## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

## На правах рукопису

ІЛЬЧЕНКО Ольга Михайлівна

УДК 81'276.6:62+811.111

Етикетизація англо-американського

наукового дискурсу

спеціальність 10.02.04 – германські мови

Д и с е р т а ц і я

на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук

Науковий консультант

доктор філологічних наук, професор

Старикова Олена Миколаївна

# Київ – 2002

|  |  |
| --- | --- |
| **ЗМІСТ**............................................................................................................  ПЕРЕЛІК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ, СИМВОЛІВ, СКОРОЧЕНЬ І ТЕРМІНІВ.......................................................................................................  ВСТУП............................................................................................................ **РОЗДІЛ І. ЕТИКЕТИЗАЦІЯ АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКОЇ НАУКОВОЇ ПРОЗИ В СВІТЛІ СУЧАСНИХ ДИСКУРСИВНИХ ПІДХОДІВ.......…..**  * 1. Мовленнєвий етикет та етикетизація.............................................   1.2. Англійська мова як *lingua franca* сучасної науки........................   * 1. . Сучасні дискурсивні теорії та наукова проза...............................   1.3.1. Поняття дискурсивної спільноти...................................  **1.3.2. Дискурсивні особливості англо-американської наукової прози.................................................................**  1.4. Суспільні та прикладні аспектидискурсу і наукова проза.........  1.5. Інтеракційна соціолінгвістика, етнокультурні підходи та аналіз наукового дискурсу.............................................................  1.6. Контрастивно-риторичні дослідження та науковий дискурс.....  ВИСНОВКИ...................................................................................................  РОЗДІЛ ІІ. НОРМАТИВНА ТЕКСТУАЛЬНА ЕТИКЕТИЗАЦІЯ  АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКОЇ НАУКОВОЇ ПРОЗИ....................................  **2.1. Жанрова стратифікація англо-американського наукового дискурсу................................................................................................**  **2.2.Композиційна будова наукового дискурсу................................**  2.3. Етикетні функції засобів лінеарності наукового дискурсу......  2.4. Посилання та подяки. Присвяти..................................................  2.5. Етикетний потенціал візуально-риторичних засобів англо-американської наукової прози......................................................  ВИСНОВКИ...................................................................................................  РОЗДІЛ ІІІ**.** ІНТЕРПЕРСОНАЛЬНА КОМУНІКАТИВНА ЕТИКЕТИЗАЦІЯ АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКОГО НАУКОВОГО  ДИСКУРСУ.......................................................................................  3.1. Прагматичний підхід до аналізу дискурсу та етикетизація англо-американської наукової прози...........................................  3.2. Максими етикетизації англо-американського наукового  дискурсу................................................................................  3.3. Стратегії й тактики етикетизації англо-американського наукового дискурсу........................................................................  3.3.1. “Зменшення” впливу на адресата........................  3.3.2. Вуалювання негативної думки............................  3.3.3. Вияв солідарності з адресатом.............................  3.3.4. Привертання уваги адресата................................  3.3.5. Полегшення декодування інформації.................  ВИСНОВКИ...................................................................................................  РОЗДIЛ ІV. МОВНІ ЗАСОБИ ЕТИКЕТИЗАЦІЇ АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКОГО НАУКОВОГО ДИСКУРСУ...................................  4.1. Хеджінг як засіб етикетизації наукової прози: проблеми визначення та класифікації..............................................................  4.2. Етикетні функції засобів вираження апроксимації........................  4.3. Етикетний потенціал засобів вираження деперсоналізації...........  4.4.Етикетні функції засобів вираження поступки та протиставлення.................................................................................  4.5. Етикетні функції засобів вираження некатегоричного заперечення......  4.6. Етикетний потенціал модальності англо-американського наукового дискурсу..........................................................................  4.6.1. Етикетні функції засобів вираження епістемічної модальності.....................................................................  4.6.2. Етикетні функції засобів вираження волюнтативної та деонтичної модальності.............................................  4.6.3. Індикатори умови як засоби етикетизації.....................  4.6.4. Етикетні функції аксіологічних номінацій...................  4.6.4.1. Позитивні оцінки................................................  4.6.4.2. Негативні оцінки................................................  4.6.4.3.Дипломатичні оцінки..........................................  4.6.4.4. Імпліцитні оцінки: ретроспективні, проспективні, ретроспективно-проспективні...............  4.6.5. Емоційно-експресивні номінації в аспекті етикетизації......................................................................  4.7. Етикетні функції риторичних запитань та гіпофор…………………  4.8. Порівняльно-кількісний аналіз засобів етикетизації англо-американського наукового дискурсу...................................................  ВИСНОВКИ................................................................................................... РОЗДIЛ V. КУЛЬТУРНИЙ КОМПОНЕНТ МОВНИХ ЗАСОБІВ ЕТИКЕТИЗАЦІЇ АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКОГО НАУКОВОГО ДИСКУРСУ.................................................................................................... 5.1.Культурна складова лінеарності англо-американської наукової прози...................................................................................................  5.2. Етикетний потенціал енантіосемії та синкретичних мовних  одиниць...........................................................................................  5.3. Культурна специфіка мовних засобів передачі (де)персоналізації  5.4. Культурні особливості мовних засобів епістемічної модальності.....................................................................................  5.5. Культурна складова оцінних номінацій........................................  5.6. Культурна специфіка емоційно-експресивних номінацій..........  5.7. Утворення ланцюжків та модуляції етикетних засобів англо-американського наукового дискурсу............................................  ВИСНОВКИ...................................................................................................  ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ...............................................................................  СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ...................................................... **СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ.........................****ДОДАТКИ.....................................................................................................** | 2  5  6  17  19  22  25  28  36  45  48  52  58  60  60  87  91  98  107  114  116  116  124  131  132  136  138  144  146  150  152  152  161  181  187  195  210  213  231  237  238  239  245  247  251  264  275  277  292  296  300  304  314  318  326  330  335  346  348  358  405  411 |

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ, СИМВОЛІВ,

СКОРОЧЕНЬ І ТЕРМІНІВ

**cf.** Порівняйте.

**Ibid.** Там само.

**VS. / vs** На противагу.

**V** Дієслово.

**P II** Дієприкметник минулого часу.

**Ø** Відсутність елемента.

**ВСТУП**

На сучасному етапі розвитку лінгвістики все частіше виникає потреба у залученні до мовознавчої парадигми даних, методів та підходів інших наук, насамперед, суміжних. Міжгалузевий підхід у наукових дослідженнях посідає важливе місце та став прикметою часу. У гуманітарних, і, зокрема, мовознавчих розвідках, такий підхід об'єктивно зумовлений актуальністю антропологічної спрямованості лінгвістичних студій, врахуванням людського фактора як чинника комунікативних процесів – "людський фактор у мові VS. мовний фактор у людині" [232, с. 9]. Не менш важливими для мовознавців є зв'язки з такими науками, як культурологія, антропологія (культурна антропологія, лінгвістична антропологія) [146], психологія, філософія, літературознавство, комп'ютерологія, епістемологія, історія [137; 201; 220; 233; 243], а також соціологія науки, педагогіка, риторика. Саме такий багатобічний підхід до вивчення мовних явищ (урахування ментальних, а також соціальних та культурних факторів) властивий найперспективнішим дослідженням у царині мовознавства.

Бурхливий розвиток подій нашої доби, геополітичні зміни, інтенсивність міжнародних контактів спричинили посилення інтересу до питань культури спілкування, його ефективності. Для вирішення багатьох проблем ефективності мовленнєвої комунікації лінгвісти мають звертатися до питань етикету, зокрема, досліджувати мовні аспекти етикетизації різних типів дискурсу. Праця виконана на засадах комунікативно-когнітивного підходу, функціональної лінгвістики, лінгвостилістики, прагмалінгвістики та теорії дискурсу.

Нині лінгвістичним студіям властивий перехід до нової парадигми текстолінгвістичних досліджень, а саме, до *дискурсивних* розвідок. Дискурсивний аналіз з’явився в лінгвістиці для позначення досліджень як письмових, так і усних текстів, власне елементів комунікації, більших ніж речення. Оскільки пізнавальний та комунікативний акти фіксуються у тексті, вся комунікація вважається нескінченним текстом, утвореним суспільством протягом усієї його історії. Тож текст є синхронною та діахронною репрезентацією мовленнєвої комунікації суспільства [130, c. 80–81].

Термінологічно, поняття “лінгвістика тексту”, “аналіз тексту”, “аналіз писемного дискурсу”, “дискурсивна лінгвістика” у сучасному мовознавстві часто вживаються як практично взаємозамінні, хоча нерідко вважають, що поняття “дискурс” включає у себе поняття “текст”, а отже, дослідження тексту є частиною дискурсивних студій [322, c. 19, с. 80]. Незважаючи на різноманітність підходів до аналізу дискурсу, всі вони мають деякі спільні риси. Так, однією з основних рис дискурсивного аналізу є контекстуалізація семантики, яка випливає з того, що у творенні дискурсу важливу роль відіграють соціокультурні елементи. Учасники дискурсу, обираючи певні мовні засоби, керуються власними інтенціями, стратегіями їх реалізації, особливостями соціокультурного контексту, а також ураховують специфічні властивості певного типу дискурсу. Дослідження дискурсу ґрунтуються на різних засадах – філософських, соціологічних, культурологічних тощо. Серед важливих проблем текстолінгвістики та дискурсивного аналізу – дослідження структури й семантики тексту [170; 236]. Дискурсивний аналіз також передбачає переосмислення лексики й граматики мов [72, c. 1]. Актуальним є визначення ключових понять, пов’язаних з дискурсом, вивчення дискурсу іншомовної фахової комунікації, дослідження когнітивних та культурних аспектів тексту [142; 143; 427; 448, 480]. Із усього різноманіття можливих підходів до аналізу наукового дискурсу ми обрали дослідження категорії етикетизації.

У науковій комунікації в цілому вирішення багатьох проблем її ефективності пов’язане з урахуванням етикетних моментів, у тому числі, їх культурної специфіки. Англо-американська наукова проза є продуктом діяльності відповідної наукової дискурсивної спільноти, яка має власні цілі, механізми комунікації, а також етикет. Етикетні особливості англо-американської наукової прози відображають особливості англо-американського *інтелектуального стилю*, під яким розуміється етнонаціональна специфіка передачі думок на письмі в плані відбиття певних правил та особливостей побудови наукових текстів. Етикетизація є одним із найбільш складних явищ – як у теоретичному плані, так і в плані практичного оволодіння англійською мовою як іноземною – особливо з огляду на актуальність поліпшення ефективності наукової комунікації в контексті глобалізації комунікації у сучасному світі та пожвавлення спілкування в науковій сфері за допомогою саме англійської мови. Тож **актуальність** роботи зумовлюється тим фактом, що комплексне дослідження феномену етикетизації сучасного англо-американського наукового дискурсу, а саме, вивчення її лінгвістичних основ на засадах комунікативного та когнітивного підходів до аналізу мовних явищ, уявлення про мовлення як діяльність з урахуванням релевантних філософських та антропосоціологічних теорій раніше не здійснювалося. У даній роботі всебічно досліджується та розв’язується наукова проблема етикетизації англо-американського наукового дискурсу.

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами**. Дисертація виконана у межах теми, що розробляється у Київському національному університеті ім. Тараса Шевченка “Європейські мови та культури в контексті глобалізації світових процесів” (код 01 БФ 0147-01), затвердженої Міністерством освіти і науки України.

**Об'єктом** дослідження є сучасний писемний англо-американський науковий дискурс.

**Предмет** дослідження – вербальні та візуально-риторичні засоби етикетизації англо-американської наукової прози.

Основною **метою** роботи є комплексне дослідження етикетизації наукового дискурсу з огляду на текстуальну, інтерперсональну та культурну специфіку її реалізації. З поставленої мети випливає ряд завдань.

**Завдання** дослідження включають:

* розробку концепції етикетизації англо-американського наукового дискурсу з позицій сучасних теорій дискурсу;
* виявлення нормативної текстуальної, інтерперсональної комунікативної та національно-культурної специфіки функціонально-комунікативної категорії етикетизації англо-американського наукового дискурсу;
* виявлення основних стратегій і тактик етикетизації та мовних засобів їх реалізації в науковому дискурсі;
* вивчення вербальних та візуально-риторичних засобів етикетизації наукового дискурсу;
* створення низки апроксимативних шкал ряду засобів передачі етикетизації з метою виявлення градуального характеру останніх;
* визначення питомої ваги різних засобів етикетизації англо-американського наукового дискурсу.

**Матеріалом** дослідження є сучасна англо-американська наукова література – письмові наукові тексти різних жанрів останнього десятиріччя в галузях теоретичних, теоретично-прикладних та прикладних наук – 25 монографій та 235 статей.

У роботі з метою дослідження вербальних та візуально-риторичних засобів етикетизації застосовуються **методи** дискурсивного аналізу: текстове спостереження, лексико-семантичний аналіз тексту, аналіз пресупозицій, а також метод опозицій, порівняльний метод, аналіз словникових дефініцій, опитування інформантів. Методи статистичного аналізу використовуються для порівняльно-кількісного аналізу вербальних засобів етикетизації англійської мови науки.

**Наукова новизна одержаних результатів.** Проведений аналіз етикетизації наукового дискурсу відкриває новий напрямокдосліджень – підхід до етикетизації як функціонально-комунікативної категорії, що характеризує специфіку реалізації персуазивної інтенції адресанта в плані поліпшення ефективності комунікації у науковому та інших типах дискурсу. Категорія етикетизації реалізується за допомогою нормативно-текстуальних та інтерперсонально-комунікативних мовних засобів, яким властива культурна специфіка. Вперше проведено комплексне вивчення категорії етикетизації та встановлено закономірності її функціонування в науковій прозі, розроблено концепцію етикетизації та визначено лінгвістичні основи текстуального та інтерперсонального аспектів етикетизації писемного англо-американського наукового дискурсу, їх культурний компонент. Окреслено специфіку сучасного англо-американського наукового дискурсу, його соціориторичних, жанрових, ідіоетнічних особливостей. Виявлено комплекс вербальних та візуально-риторичних засобів етикетизації англо-американської наукової прози, проведено порівняльно-статистичний аналіз мовних засобів етикетизації. Аналіз вербальних та візуально-риторичних засобів етикетизації англо-американського наукового дискурсу на матеріалі мов різних наук та низки жанрів наукової прози, деякі з яких виділяються вперше, раніше не здійснювався.

**Положення, що їх винесено на захист:**

1. Етикетизація англо-американського наукового дискурсу – це функціонально-комунікативна категорія, за допомогою якої реалізується персуазивна інтенція адресанта в плані поліпшення ефективності комунікації з урахуванням фактора адресата. Основними засобами передачі етикетизації писемного англо-американського наукового дискурсу є нормативні текстуальні та інтерперсональні комунікативні одиниці, ряд яких є культурно специфічним. Етикетизація в англо-американській науковій прозі передається через *модуляції* категоричних і некатегоричних номінацій з тяжінням до некатегоричності – на рівнях слова, речення й тексту – з метою переконання адресата в істинності інформації та через *структурування* тексту. Індикаторами етикетизації англо-американського наукового дискурсу є цілий комплекс вербальних інтерперсональних і текстуальних метадискурсивних одиниць та низка невербальних візуально-риторичних засобів.

2. До засобів етикетизації англо-американської наукової прози належать, передусім, *інтерперсональні* мовні засоби – індикатори хеджінгу: апроксиматори, засоби передачі деперсоналізації, поступки та протиставлення, некатегоричного заперечення, умови, епістемічної, волюнтативної й деонтичної модальності, риторичні запитання, гіпофори, оцінні номінації: експліцитні та імпліцитні позитивні, негативні, "дипломатичні" оцінки, а також емоційно-експресивні номінації. До останніх належать засоби передачі емфази, алюзія, метафора, асонанс, алітерація, персоніфікація, гумор, іронія, гра слів тощо. До *текстуальних* засобів етикетизації належать структурно-композиційні засоби, передусім, ті, що передають лінеарність, а також візуально-риторичні засоби графіки та кольору. Співіснування вербальних та візуально-риторичних засобів сприяє взаємному підсиленню обох компонентів етикетизації англо-американського наукового дискурсу.

3. Етикетизація писемного англо-американського наукового дискурсу реалізується за допомогою ряду стратегій: “зменшення” впливу на адресата, вияву солідарності з ним, вуалювання негативної думки, привертання уваги адресата, полегшення декодування інформації.

4. Етикетна стратегія “зменшення” впливу на адресата досягається через тактики зменшення категоричності, висловлення невпевненості, непрямого прохання про дозвіл адресата на дію, скромності, обережного прогнозування, створення “ефекту об’єктивності”, “дипломатичного ефекту”, а також через імплікації альтернативності.

Тактики реалізуються за допомогою мовних засобів передачі епістемічної та волюнтативної модальності, деперсоналізації, апроксимації, некатегоричного заперечення, поступки і протиставлення, “дипломатичних” та обережних оцінних номінацій.

5. Стратегія вуалювання негативної думки реалізується за допомогою тактик створення ефекту “деперсоналізованої об’єктивності”, уникнення прямого заперечення, поступового зменшення впевненості в істинності висловлювання, пом’якшення негативної оцінки, застереження, скромності, обмеження предмета і висновків дослідження. Задля цього використовуються мовні засоби вираження деперсоналізації, поступки та протиставлення, умови, апроксимації, епістемічної модальності, некатегоричного заперечення, а також риторичні запитання.

6. Стратегія вияву солідарності з адресатом реалізується в етикетних тактиках залучення читача до співпраці, формування спільної думки, комплімента адресату, а також через звертання-пропозицію, звертання-наказ, імплікацію спільності поглядів/підходів, висловлення непрямої або удаваної згоди з читачем. Тактики реалізуються за допомогою мовних засобів вираження деонтичної та епістемічної модальності, інклюзивної мови (уникнення вживання займенників “узагальнюючого” чоловічого роду для позначення суб’єктів чоловічого та жіночого роду), оцінних та емоційно-експресивних номінацій, маркерів поступки і протиставлення, некатегоричного заперечення.

7. Стратегія привертання уваги адресата реалізується через використання етикетних тактик структурування тексту, уточнення, наведення додаткової інформації та передається за допомогою мовних засобів лінеарності, емоційно-експресивних номінацій, апроксиматорів, маркерів поступки та протиставлення, некатегоричного заперечення, волюнтативної модальності, гіпофор, а також візуально-риторичних засобів.

8. Стратегія полегшення декодування інформації реалізується в тактиках компресування інформації та структурування тексту через квантування інформації шляхом експлікації логічних і функціональних зв’язків послідовності, підсумовування, уточнення, пояснення, екземпліфікації, перефразування, наведення додаткової інформації. Тактики реалізуються за допомогою мовних засобів передачі лінеарності: нумеративних конекторів, маркерів послідовності, екземпліфікації, кларифікації, додаткової інформації, уточнення, підсумовування, перефразування, а також за допомогою компресованих мовних одиниць, посилань, подяк і присвят, через використання аналогії та візуально-риторичних засобів.

9. Специфіка етикетизації англійської мови науки полягає у тенденції до поєднання та комбінування засобів передачі категоричності та некатегоричності – як на рівні висловлювання, так і на рівні тексту, завдяки чому створюється ефект некатегоричного переконання в істинності висловлювання. Мовні засоби етикетизації англо-американської наукової прози мають поліпрагматичний потенціал – вони можуть бути індикаторами декількох стратегій і тактик.

10. Мовним засобам етикетизації англо-американської наукової прози властива різна частота вживання. Найбільш часто, за даними статистичного аналізу, в англо-американській науковій прозі зустрічаються такі індикатори хеджінгу, як маркери епістемічної модальності та апроксимації. Відтак ідуть засоби вираження лінеарності та деперсоналізації, а також емоційно-експресивні та оцінні номінації, засоби вираження поступки й протиставлення, некатегоричного заперечення, деонтичної модальності, умови, волюнтативної модальності, гіпофори та риторичні запитання.

11. Ряд засобів етикетизації англо-американського наукового дискурсу є культурно специфічним, як-от: низка енантіосемічних і синкретичних мовних одиниць, засобів передачі епістемічної модальності, персоналізації, емоційно-експресивних номінацій та засобів створення лінеарності тексту. Дискурсивні модуляції мовних засобів етикетизації, утворення ланцюжків із згаданих засобів також є культурно забарвленим феноменом. Однорідні та неоднорідні дво- та багатокомпонентні ланцюжки відбивають особливості етикетної модифікації інформаційного потоку англо-американського наукового тексту. Утворення ланцюжків такого типу відіграє важливу роль в плані реалізації етноспецифічного англо-американського інтелектуального стилю, основними рисами якого є максимальна орієнтація на читача, наявність некатегоричних форм передачі персуазивності.

**Теоретична значущість** дослідження полягає у тому, що в ньому пропонуються нові підходи до аналізу дискурсу. У праці розроблено концепцію етикетизації англо-американського наукового дискурсу як особливої функціонально-комунікативної категорії та встановлено закономірності її виявув науковій прозі. У роботі пропонується підхід до етикетизації у сукупності інтерперсональної та текстуальної складових, які аналізуються з огляду на їх культурну специфіку, зокрема під кутом зору відповідного інтелектуального стилю, який стосується етноспецифічних особливостей наукових текстів. Засоби реалізації категорії етикетизації аналізуються з огляду на стратегії й тактики наукової комунікації. Дана праця робить внесок у розробку проблем комунікативної лінгвістики, теорії дискурсу, розширює можливості дослідження етикетизації різних типів дискурсів на матеріалі інших мов світу. Визначення лінгвістичних основ етикетизації наукової прози на засадах сучасних теорій дискурсу та міжкультурної прагматики є подальшим розвитком когнітивно-комунікативного підходу до вивчення мовних явищ.

**Практичне значення отриманих результатів**. Матеріали дисертації можуть бути використані в курсах загальної та англійської лексикології і стилістики, зокрема, у таких розділах, як стилістика тексту, стилістичний синтаксис, стилістична семасіологія, стилістична графо-фонеміка, словотвір тощо. Ряд результатів дослідження вже було використано у педагогічній роботі, зокрема при створенні навчально-методичної літератури для студентів та аспірантів філологічних і нефілологічних спеціальностей, у курсах з наукового й технічного перекладу, порівняльної лексикології та лінгвокраїнознавства. Результати дослідження також можна застосувати у перекладацькій практиці та в лексикографічній роботі при укладанні тлумачних і синонімічних словників.

**Обґрунтованість і достовірність** наукових положень зумовлюється опрацюванням значного корпусу сучасних англо-американських наукових текстів різних фахів та жанрів, використанням комплексної методики дослідження, в тому числі, методів статистичного аналізу. Концептуальні положення роботи ґрунтуються на критичному аналізі наукових праць з дискурсивного аналізу і текстолінгвістики, соціолінгвістики, функціональної лінгвістики, а також антропології, культурології, етнографії, філософії, математики.

**Публікації.** За темою дисертації опубліковано 34 праці, у тому числі, монографія “Етикет англомовного наукового дискурсу” та 25 статей у провідних фахових виданнях України.

**Особистий внесок здобувача**. З 34 наукових праць 30 написано одноосібно.

**Апробація результатів дисертації**. Основні положення і результати досліджень були предметом доповідей та обговорювалися на таких **наукових конференціях і симпозіумах**: міжнародній науковій конференції IATEFL "Культурні аспекти функціонування мови", присвяченій пам'яті проф. О.М. Мороховського (Київ, 1995); міжнародній науковій конференції "Суспільствознавчі науки і відродження нації" (Луцьк, 1997); міжнародному симпозіумі "Перетинаючи кордони/перетинаючи ідеології: проблеми багатоманітності культур у 21 столітті" (1999, Ноксвіл, США); 21 міжнародному науковому симпозіумі з питань комунікації (1999, Ноксвіл, США); міжнародній науковій конференції викладачів англійської мови як іноземної – TNTESOL "Зустрічаючи зміни нового тисячоліття" (квітень 1999, Мерфрісборо, США); конференції "Лінгвістика і вербальна комунікація у 21 столітті: тенденції і перспективи" (Київ, 2000); конференції "Наукова спадщина професора Ю.О. Жлуктенка та сучасне мовознавство" (Київ, 2000); міжнародній науковій конференції ЮНЕСКО – Лінгвапакс – VIII "На межі тисячоліть: через вивчення мов і культур – до культури миру, злагоди і співпраці" (Київ, 2000); міжвузівській науково-практичній конференції "Сучасні концепції викладання іноземних мов у середній та вищій школі" (Вінниця, 2000); конференції до 100-річчя з дня народження Н.М. Раєвської "Теорія, практика, методика перекладу: сучасні підходи" (Київ, 2000); перших Всеукраїнських граматичних читаннях, присвячених 65-річчю чл.-кор. НАН України І.Р. Вихованця·(Донецьк, 2000); 6 національній конференції TESOL – Україна “Викладання англійської мови для спеціальних цілей у третьому тисячолітті” (Київ, 2001); 10 ювілейній міжнародній науковій конференції ім. проф. С. Бураго "Мова і культура" (Київ, 2001); 5 ювілейній міжнародній конференції “Стратегії та методи навчання мовам для спеціальних цілей” (Київ, 2001); конференції “Культурний потенціал мовного знака і концептосфера етносу” (Київ, 2001). Матеріали дисертації було обговорено на засіданнях кафедри англійської філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

***ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ***

Дискурсивні студії у лінгвістиці є прикметою часу.Визначальною рисою сучасних поглядів на дискурсивний аналіз є контекстуалізація семантики та урахування соціокультурної специфіки, поєднання лінгвістичних й екстралінгвістичних елементів. Підходи до дискурсу як соціальної інтеракції та як структури і процесу є основними напрямами сучасних дискурсивних досліджень. На засадах комплексного підходу до аналізу дискурсу за допомогою сучасних методів лінгвістичного аналізу в дисертації вперше наводиться теоретичне узагальнення та вирішення наукової проблеми етикетизації англо-американського наукового дискурсу. Етикетизацію писемного наукового дискурсу розглянуто як специфічну функціонально-комунікативну категорію з урахуванням культурної специфіки текстуальних та інтерперсональних засобів її вираження. Значущість дослідження етикетизації англо-американської наукової прози зумовлюється важливістю етикетної складової англійської мові науки в рецептивному та продуктивному аспектах. Роль англійської мови як *lingua franca* сучасної наукової дискурсивної спільноти вимагає від авторів наукових праць, які не є носіями цієї мови, але мають намір друкувати свої праці в англо-американських виданнях, враховувати дискурсивні очікування адресата: зважати на особливості етноспецифіки передачі думок на письмі та дотримуватися певних структурно-риторичних моделей англо-американської наукової прози, зокрема, враховувати етикетні модуляції категоричності та некатегоричності висловлювання, специфіку утворення ланцюжків із мовних засобів етикетизації англо-американського наукового дискурсу тощо. У роботі наведено якісний та кількісний аналіз засобів вираження категорії етикетизації, виявлено закономірності її функціонування в англо-американській науковій прозі.

Англо-американська наукова проза є продуктом діяльності англо-американської наукової дискурсивної спільноти, яка має власні цілі, механізми комунікації, дискурсивні традиції, специфічний етикет і складається з низки фахових мікроспільнот.

Науковий дискурс є особливим типом інтерперсональної взаємодії адресата й адресанта, в якому адресант використовує стратегії і тактики реалізації своєї персуазивної комунікативної інтенції у формі своєрідного внутрішнього діалогу з читачем. Стратегії й тактики мають специфічний характер та індикуються за допомогою системи мовних одиниць – засобів вираження текстуального та інтерперсонального метадискурсу.

Адресант наукового тексту намагається переконати адресата в істинності повідомлення за допомогою етикетних засобів, які належать до модусної складової наукового тексту. Таким чином забезпечується адекватність сприйняття тексту адресатом і власне ефективність комунікації.

*Етикетизація англо-американського наукового дискурсу є специфічною функціонально-комунікативною категорією, за допомогою якої реалізується персуазивна інтенція адресанта в плані поліпшення ефективності комунікації. Засобами вираження цієї категорії є* текстуальні *та* інтерперсональні *одиниці. Етикетизація реалізується через використання цілого комплексу* вербальних *та* візуально-риторичних *засобів і пов’язана із взаємодією інтерперсональних комунікативних та нормативних текстуальних складових, ряд засобів передачі яких є культурно специфічним. Етикетизація передається через модуляції категоричності та некатегоричності номінацій з тяжінням до некатегоричності – на рівнях слова, речення й тексту – з метою переконання адресата в істинності інформації на підставі об'єктивності, неупередженості, вмотивованості та через відповідне структурування тексту.*

*В основі реалізації етикетизації англо-американської наукової прози – низка комунікативних стратегій, які, у свою чергу, складаються з ряду тактик. Основні стратегії стосуються вияву солідарності з адресатом, привертання уваги читача, “зменшення” впливу на адресата, вуалювання негативної думки, полегшення декодування інформації.*

*За допомогою тактик зменшення категоричності, висловлення невпевненості, непрямого прохання про дозвіл адресата на дію, скромності, обережного прогнозування, імплікації альтернативності, створення "дипломатичного ефекту" та "ефекту об'єктивності" досягається “зменшення” впливу на адресата, виявляється повага до нього. Негативна думка вуалюється через використання тактик створення ефекту "деперсоналізованої об'єктивності", уникнення прямого заперечення, поступового зменшення впевненості в істинності висловлювання, пом'якшення негативної оцінки, застереження, скромності, обмеження предмета та висновків наукової праці. В англо-американській науковій комунікації адресант намагається не нав’язувати власну думку адресату, надавати читачеві свободу вибору.*

*Вияв солідарності з адресатом реалізується через тактики залучення читача до співпраці, комплімента адресату, за допомогою звертань-наказів, звертань-пропозицій, імплікації спільності поглядів комунікантів, висловлення згоди з читачем.*

*Увага адресата привертається за допомогою тактик структурування дискурсу, уточнення, скромності, наведення додаткової інформації.*

Полегшення декодування інформаціїсприяє поліпшенню комунікативного процесу і реалізується через тактики компресії та структурування тексту.

*Важливою етикетною ознакою англо-американського наукового дискурсу є поєднання та комбінування зазначених стратегій і тактик.*

*У згаданих стратегіях і тактиках використовується низка інтерперсональних і текстуальних мовних засобів, ряду яких притаманна поліпрагматичність.*

*“Зменшення” впливу на адресата досягається через використання апроксиматорів кількості, якості, апроксиматорів-деперсоналізаторів, генералізаторів, рестрикторів, раміфікаторів, гіпотетичних та "дипломатичних" апроксиматорів, засобів передачі епістемічної та волюнтативної модальності. Особливе значення в плані “зменшення” впливу на адресата мають мовні засоби деперсоналізації, завдяки яким створюється ефект максимальної об'єктивності дослідження, нівелюється авторське “я”, імплікується спільність між адресантом та адресатом, обізнаність та поінформованість адресата, надійність та валідність даних, а також гендерна рівність.*

Вуалювання негативної думки досягається за допомогою вживання апроксиматорів, засобів вираження некатегоричного заперечення, епістемічної модальності. Засоби передачі поступки та протиставлення, епістемічної модальності, а також риторичні запитання зменшують категоричність висловлювання через імплікацію врахування альтернативних точок зору, різнобічного підходу до аналізу предмета. Етикетний потенціал засобів вираження умови стосується передачі некатегоричності та вуалювання негативної думки, а саме, висловлення застережень, обмежень умов реалізації (по)дії в майбутньому, обережного прогнозування, побажань.

Увага адресата до стрижневих фрагментів тексту привертається за допомогою ряду апроксиматорів, засобів епістемічної модальності, некатегоричного заперечення, поступки і протиставлення, риторичних запитань та гіпофор. У науковому тексті з метою експресивності вживаються інтенсифікатори та інші маркери емфази, а також метафори, засоби гумору та іронії, які надають науковому дискурсу особливої виразності та образності, і, таким чином, привертають увагу адресата.

Вияв солідарності з адресатом імплікується через використання низки засобів передачі деперсоналізації, поступки та протиставлення, некатегоричної негації, а також епістемічної модальності, алюзії, гумору та іронії.

Полегшення декодування інформації реалізується за допомогою засобів лінеарності: нумеративних конекторів, маркерів послідовності, екземпліфікації, кларифікації, додаткової інформації, уточнення, підсумовування, перефразування, а також через використання посилань і присвят, компресованих мовних одиниць, аналогії та візуально-риторичних засобів.

Етикетні індикатори аксіологічної оцінки англо-американської наукової прози – позитивні, негативні, “дипломатичні”, імпліцитні або експліцитні, проспективні та/або ретроспективні – можуть поєднувати позитивну та негативну оцінки одночасно, імплікувати узагальнену, всебічну оцінку та/або включати значення альтернативності. Науковій прозі притаманне етикетне зменшення категоричності оцінних номінацій, дискурсивні модуляції позитивної та негативної оцінок з тяжінням до фінальної позитивної оцінки. Специфіка етикетних оцінок англо-американської наукової прози полягає у тому, що вони індикуються здебільшого за допомогою мовних одиниць епістемічної модальності, поступки та протиставлення, апроксиматорів тощо.

Важливим засобом етикетизації англо-американської наукової прози є індикатори хеджінгу, які традиційно притаманні саме англійській мові. Згадані мовні одиниці, передусім, зменшують категоричність висловлювань, забезпечуючи м’який, ввічливий вплив на адресата з огляду на те, що менш категоричне висловлювання має більше шансів бути прийнятним для адресата. До засобів хеджінгу належать апроксиматори, засоби передачі епістемічної модальності, некатегоричного заперечення, поступки та протиставлення, умови. Згадані засоби вживаються поруч із засобами деонтичної та волюнтативної модальності, емоційно-експресивними номінаціями. Емоційно-емфатичні номінації виконують важливу етикетну функцію атракції уваги адресата до істотної інформації тексту. Вони також уживаються при передачі модуляцій категоричності та некатегоричності висловлювань. Специфічною особливістю письмового англо-американського наукового дискурсу є не тільки привертання уваги адресата за допомогою використання мовних одиниць емоційно-експресивної семантики, але й своєрідні дискурсивні модуляції категоричності та некатегоричності, завдяки чому зменшується категоричність дискурсу в цілому та збільшується вплив на адресата.

Вживання засобів етикетизації зумовлюється прагматичними чинниками: потребою збереження "обличчя" комунікантів, особливостями висловлення критики, альтернативності поглядів, переданням ступеня впевненості в істинності пропозиції, специфікою висловлення авторського ставлення, бажанням виявити солідарність з адресатом, неможливістю отримання абсолютної істини, поліпшенням ефективності інформації.

Істотне значення в плані реалізації персуазивного впливу на адресата мають такі риторичні прийоми: емфаза, повтор, апорія, апофасис, атиагога, експлетив, корекціо, енумераціо, дистинкціо, ентимема, риторичне запитання, гіпофора.

Важливою етикетною рисою англо-американської письмової наукової комунікації є постійні модуляції – “балансування” між категоричністю та некатегоричністю номінацій, між "так" і "ні", які стосуються комунікативного модуса висловлювання, в основі якого – переважна некатегоричність. Етикетні структурно-композиційні одиниці лінеарності наукового дискурсу, що позначають певну послідовність передачі інформації, (само)виправлення, пояснення, додаткову інформацію привертають увагу адресата та структурують текст, полегшуючи декодування інформації.Додаткова інформація передається і за допомогою таких структурно-композиційних елементів, як посилання, подяки та присвяти, засобами вираження яких є маркери волюнтативної модальності, (де)персоналізації, оцінні номінації.

*Візуально-риторичні засоби англо-американського наукового дискурсу – різноманітна графіка, колірна палітра, а також їх поєднання між собою та з власне вербальними засобами – в етикетному плані стосуються полегшення сприйняття інформації адресатом і характеризуються фаховою та жанровою варіативністю. В англійській мові науки етикетні засоби візуальної риторики гармонійно співіснують із мовними засобами етикетизації.*

*Аналіз частоти вживання вербальних етикетних засобів англо-американської наукової прози свідчить про значущість мовних засобів передачі епістемічної модальності та апроксимації, які мають значне функціональне навантаження при реалізації переважної більшості стратегій і тактик етикетизації. Як показало дослідження, далі за частотою вживання йдуть засоби вираження лінеарності та деперсоналізації, а також емоційно-експресивні та аксіологічні номінації, за ними – засоби вираження поступки й протиставлення, некатегоричного заперечення, деонтичної модальності, умови, волюнтативної модальності, гіпофори та риторичні запитання. У прикладних науках зустрічається найбільша кількість мовних засобів передачі етикетизації, у теоретичних – найменша, теоретично-прикладні науки займають проміжне місце. Це зумовлюється специфікою прикладних наук, а саме, більшою потребою, порівняно з іншими типами наук, у використанні індикаторів некатегоричності з огляду на імовірну критику новітніх розробок та підходів.*

*Мовні засоби етикетизації англо-американської наукової прози варіюють залежно від фаху й жанру наукового тексту та позиційної локалізації у різних дискурсивних блоках наукових праць певних жанрів.*

Ряд текстуальних та інтерперсональних засобів етикетизації є культурно забарвленим. До них належить низка засобів передачі лінеарності, (де)персоналізації, епістемічної модальності, а також деякі оцінні та емоційно-експресивні номінації. Культурно специфічними одиницями англо-американського наукового дискурсу є енантіосемічні мовні одиниці, які стосовно екстенсіоналу наукового дискурсу поєднують у своєму інтенсіоналі протилежні значення категоричності та некатегоричності, “так” і “ні”. Культурно забарвленими є і синкретичні мовні одиниці даного типу дискурсу, що поєднують два та більше елементів інтенсіоналу і виконують атрактивну, адитивну функції та/або позначають протиставлення.

Істотною культурно специфічною ознакою англо-американського наукового дискурсу є надзвичайно широка градуальна варіативність модусної передачі впевненості адресанта в істинності диктума за допомогою номінацій некатегоричності висловлювань та емфатичних категоричних маркерів за ступенем інтенсивності вияву ознаки.

*Важливою особливістю англо-американської наукової прози є утворення ланцюжків із мовних засобів етикетизації. Такі ланцюжки можуть бути дво- та багатокомпонентними, однорідними та неоднорідними. В англо-американському науковому дискурсі переважають багатокомпонентні неоднорідні ланцюжки, що відбиває специфіку етикетної модифікації інформаційного потоку наукового тексту в плані модуляцій категоричності та некатегоричності номінацій. В англо-американській науковій прозі переважають індикатори зниження категоричності, що свідчить про етикетне тяжіння до некатегоричності.*

*Англо-американському науковому дискурсу властиві складні випадки вживання цілої низки засобів передачі епістемічної модальності та їх поєднання з іншими етикетними елементами. Такі ланцюжки, а також низка енантіосемічних та синкретичних мовних одиниць, культурно забарвлених засобів лінеарності, персоналізації, епістемічної модальності та емоційно-експресивної номінації становлять значні когнітивні складності при опануванні англо-американського наукового дискурсу тими, для кого англійська мова не є рідною.*

*Етикетизація наукового дискурсу набуває специфічного вираження і є явищем комплексним, структурно складним та виходить за межі лише одного висловлювання. Дослідження показало, що етикетні номінації, а також етикетні модуляції категоричності й некатегоричності спостерігаються на різних рівнях мовної структури – слова, словосполучення, речення й тексту.*

*Національно-культурні особливості передачі наукової інформації, зокрема характерні риси етикетизації англо-американського наукового дискурсу відбиваються в англо-американському інтелектуальному стилі, під яким розуміється етноспецифіка писемної передачі думок у мові науки згідно з певними правилами та законами побудови наукових текстів різних жанрів. Англо-американський інтелектуальний стиль є різновидом "саксонського" інтелектуального стилю і характеризується лінеарністю, чіткою структурованістю, етикетною модуляцією категоричності та некатегоричності висловлювань з тяжінням до некатегоричності, толерантністю і демократичністю, аргументованістю, непрямою персуазивністю, значною орієнтацією на адресата.*

*Розробка проблематики наукового дискурсу становить значний теоретичний та практичний інтерес. У теоретичному плані, вивчення наукового дискурсу збагачує загальну теорію дискурсу, робить внесок до його типології, а в практичному – сприяє випрацюванню методичних порад при викладанні мов для спеціальних цілей, курсів з комунікації, зокрема, наукової та професійної.*

*Дослідження етикетизації англо-американського наукового дискурсу є перспективними як у синхронії, так і в діахронії, наприклад, в аспекті історичного розвитку, а також з огляду на особливості авторського стилю та проблеми стереотипності, що може бути темою окремих мовознавчих розвідок. Вивчення етикетизації окреслює нові ракурси аналізу мовленнєвого етикету в плані його інтерперсональних комунікативних і текстуальних структурно-композиційних аспектів з урахуванням соціокультурних складових мовних засобів етикетизації в різних типах дискурсів.*

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Адмони В.Г. Полевая природа частей речи (на материале числительных) // Вопросы теории частей речи. На материале языков различных типов. – Л.: Наука. – 1968. – С. 98–106.
2. Акуленко В.В. Функциональное описание языка и вопросы изучения функционально-семантических полей // Романские и германские языки. Функциональный и лингвометодический аспекты описания. – К.: Наукова думка. – 1985. – С. 5–16.
3. Акуленко В.В. О выражении количественности в семантике языка // Категория количества в современных европейских языках. – К.: Наукова думка. – 1990. – С. 7–40.
4. Алпатов В.М. Категории вежливости в современном японском языке. – М.: Наука, 1973. – 110 с.
5. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М., Наука, 1974. – 367 с.
6. Апресян В.Ю. Уступительность в языке и слова со значением уступки // Вопросы языкознания. – 1999. – № 5. – С. 24–44.
7. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – М.: Просвещение, 1989. – 254 с.
8. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1986. – 295 с.
9. Арутюнова Н.Д. Аксиология в механизмах жизни и языка // Проблемы структурной лингвистики. 1982. – М.: Наука. – 1984. – С. 5–3.
10. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука, 1988. – 341 с.
11. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия. – 1990. – С. 136–137.
12. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Школа "Языки русской культуры", 1999. – 896 с.
13. Байбурин А.К. Некоторые вопросы этнографического изучения поведения. – Л.: Наука, 1985. – С. 7–21.
14. Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика: Пер. с франц. / Сост., общ. ред. и вступ. статья Г.К.Косикова. – М.: Прогресс, 1989. – 616 с.
15. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. – 444 c.
16. Безменова Н. Очерки по теории и истории риторики. – М.: Наука, 1991. – 215 с.
17. Белова А.Д. Функционально-семантическое поле пассива в аспекте его взимодействия с другими полями (на материале английского языка): Автореф.дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. ун-т им. Т.Г.Шевченко. – К., 1988. – 25 с.
18. Белова А.Д. Лингвистические аспекты аргументации. К.: Астрея, 1997. – 310 с.
19. Бєлова А.Д. Нові тенденції у вивченні мов і комунікації // Мовні і концептуальні картини світу: Зб.наук.праць. – К.: Логос, 1999. – С. 98 – 103.
20. Бєлова А.Д. Класифікуючі конектори в англійському тексті // Іноземна філологія. – Вип. 111. – 1999. – С. 103–108.
21. Белодед О.Р. Структурно-семантические и коммуникативно-прагматические особенности высказывания благодарности (на материале современного английского языка): Автореф.дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. ун-т им. Т.Г.Шевченко. – К., 1990. – 25 с.
22. Беляева Е.И. Эпистемическая модальность в английском и русском языках // Контрастивная грамматика: Сб. науч. тр. – Калинин: Калининский гос. ун- т. – 1984. – С. 33–40.
23. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – 447 с.
24. Беньяминова В.Н. Жанры английской научной речи (композиционно-речевые формы). – К.: Наукова думка, 1988. – 122 с.
25. Богдан С.К. Мовний етикет українців: традиції і сучасність. – К.: Рідна мова, 1998. – 475 с.
26. Богданов В.В. Коммуниканты // Вестник Харьковского университета. Человек и речевая деятельность. – 1989. – № 339. – С. 7–10.
27. Богин Г.И. Типология понимания текста. – Калинин: Изд-во Калининского ун-та, 1986. – 86 с.
28. Болдырев Н.Н. Диалектика отражения мира в языке // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КДЛУ. – 2000. – Вип. 3А. – К.: Вид.центр КДЛУ. – С. 179–183.
29. Бондаренко В.Н. Отрицание как логико-грамматическая категория. – М.: Наука, 1983. – 212 с.
30. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. – Л.: Наука, 1984. – 133 с.
31. Бондарко А.В. Понятия "семантическая категория", "функционально-семантическое поле" и "категориальная ситуация" в аспекте сопоставительных исследований // Методы сопоставительного изучения языков. – М.: Наука. – 1988. – С. 12–19.
32. Брандес К.А. Лінгвотекстові особливості мовленнєвого жанру «художнє есе» (на матеріалі есеїстики С.Моема): Автореф.дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київськ. ун-т ім. Т.Г. Шевченка. – К., 1996. – 21 с.
33. Бромлей Ю.В., Подольный Р.Г. Создано человечеством. – М.: Изд-во полит. л-ры, 1984. – 272 с.
34. Бурбело В.Б. Художній дискурс в історії французької мови та культури 9–18 ст. : Автореф.дис... д-ра філол. наук : 10.02.05/ Київськ. ун-т ім. Т.Г. Шевченка. – К., 1999. – 36 с.
35. Бурвикова Н.Д. К проблеме экспрессивности учебного текста // Лингвострановедение и текст: сб. ст. / Сост. Е.М.Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык. – 1987. – С. 113–117.
36. Васильева В.В. В поисках механизма понимания текста // Вестник Омского университета. – 1998. – № 3. – С. 65–68.
37. Вежбицкая А. Сравнение – градация – метафора // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 133–152.
38. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Изд-во МГУ, 1973. – 232 c.
39. Воловик А.В. О некоторых особенностях английского речевого поведения // Этнопсихолингвистика. – М.: Наука. – 1988. – 192 с.
40. Виноградов В.В. О категории модальности и модальных словах в русском языке // Виноградов В.В. Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – М. – 1975. – С. 53–87.
41. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц. – М.: Наука, 1980. – 237 с.
42. Вольф Е.М. К вопросу о классификаторах признаков // Филологические науки. – 1982. – № 2. – С. 32–38.
43. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Наука, 1985. – 226 с.
44. Вольф Е.М. Метафора и оценка // Метафора в языке и тексте.– М.: Наука.–1988.– С. 52– 65.
45. Воробьева М.Б. Особенности реализации оценочных значений в научном тексте // Научная литература. Язык, стиль, жанры. – М.: Наука. – 1985. – С. 47–56.
46. Воробьева М.Б. Французский научный язык. Структуры. Прагматика. – Л.: Наука, 1991. – 124 с.
47. Воробьева О.П. Текстовые категории и фактор адресата. – К.: Вища школа, 1993. – 200 с.
48. Гак В.Г. О сопоставительной стилистике // Методы сопоставительного изучения языков. – М.: Наука. – 1988. – С. 48–53.
49. Гак В.Г. Cравнительная типология французского и русского языков. – М.: Просвещение, 1989. – 288 с.
50. Гак В.Г. О контрастивной лингвистике // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 25. – Контрастивная лингвистика. – 1989. – С. 5–17.
51. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 138 с.
52. Гвишиани Н.Б. Язык научного общения: вопросы методологии. – М.: Высшая школа, 1986. – 280 с.
53. Гетьман З.О. Текстовий аналіз композиційного стандарту іспанського діалогічного мовлення. – К.: Київськ. університет, 1994. – 96 c.
54. Гетьман З.О. Лінгвістична модель іспанського діалогічного мовлення: принципи граматичної побудови діалогічного тексту: Автореферерат дис... д-ра філол. наук 10.02.05 / Київськ. ун- т ім. Т.Г. Шевченка. – К., 1996. – 48 с.
55. Глушко М.М. Язык английской научной прозы: Автореферат дис... д-ра филол.наук 10.02.19 / МГУ – М., 1982. – 30 с.
56. Гольдин В.Е. Речь и этикет. – М.: Просвещение, 1983. – 109 c.
57. Головченко Н.Ю. Лексико-реляционное отрицание в современном английском языке: Автореф.дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск.

ун-т им. Т.Г.Шевченко. – К., 1991. – 22 с.

1. Гордон Е.М., Крылова И.П. Грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1980. – 335 с.
2. Гречко В.К. Конструкции со значением возможности в немецкой научной речи // Научная литература. Язык, стиль, жанры. – М.: Наука. – 1985. –

С. 168–187.

1. Гречко В.К. Прагматика научно-технического текста (на материале немецкого языка) // Конф. «Функциональные и семантические корреляции языковых единиц» (Киев 1990): Тезисы докл. – К.: КГУ им. Т.Г. Шевченко. – 1990. – С. 172–173.
2. Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. – М.: Просвещение, 1969. – 184 c.
3. Гуревич В.В. О «субъективном» компоненте языковой семантики // Вопросы языкознания. – 1998. – № 1. – С. 27–35.
4. Дежё Л. Некоторые замечания о роли приложения типологии к контрастивной лингвистике // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 25. – Контрастивная лингвистика. – 1989. – С. 179–186.
5. Дейк Т.А., ван Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
6. Дейк Т.А., ван, Кинч В. Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 23. – Когнитивные аспекты языка. – М.: Прогресс. – 1988. – С. 153–211.
7. Демьянков В.З. Лингвистическая интерпретация текста: универсальные и национальные (идиоэтнические) стратегии // Язык и культура: Факты и ценности: к 70-летию Юрия Сергеевича Степанова / Отв. ред. Е.С.Кубрякова, Т.Е. Янко. – М.: Языки славянской культуры, 2001. –

С. 309–323.

1. Дмитровская М.А. Знание и мнение: образ мира, образ человека // Логический анализ языка. Знание и мнение: Сб. науч. тр. / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука. – 1988. – С. 6–18.
2. Дридзе Т.М. Понятие и метод установления содержательной структуры текста применительно к учебному тексту // Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия. К.: Вища школа (изд-во при КГУ) . – 1979. – С. 92–99.
3. Дюбуа Ж., Мэнге Ф., Эделин Ф. Общая риторика: Пер. с франц. Е.Э.Разлоговой, Б.П. Нарумова. – М.: Прогресс, 1986. – 392 c.
4. Ермакова Н.В. Контрастивный анализ английских и русских наречий, выражающих эмоции // Контрастивная грамматика: Сб. науч. тр. – Калинин: Калининский гос. ун-т. – 1984. – С. 41–49.
5. Есперсен О. Философия грамматики. – М.: Иностр. лит., 1958. – 404 с.
6. Єфименко В.А. Дискурсивна характеристика потоку свідомості в англійській мові: Автореф.дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київськ. ун-т ім. Т.Г. Шевченка. – К., 1997. – 16 с.
7. Жалагина Т.А. Динамизм развития коммуникативного фокуса // Язык, дискурс и личность: Межвуз. сб. науч. тр. – Тверь: ТГУ. – 1990. – С. 99– 104.
8. Жлуктенко Ю.А., Леонтьев А.А. Предисловие // Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия. К.: Вища школа (изд-во при КГУ) . – 1979. – С. 3–6.
9. Жлуктенко Ю.А. Номинативные аспекты словосочетания // Вестник Харьковского университета. Человек и речевая деятельность. – 1989. – № 339. – С. 40–42.
10. Завгородняя М.Б. Влияние фактора «вид науки» на композиционные особенности англоязычных научных статей // Записки з романо-германської філології. – Вип. 7. – Одеса: Латстар. – 2000. – С. 95–100.
11. Загребельний П. Думки нарозхрист. – К.: Видавничий дім «КМ Академія», 1998. – 129 с.
12. Зализняк А.А. О понятии импликативного типа (для глаголов с пропозициональным актантом) // Логический анализ языка. Знание и мнение: Сб. науч. тр. / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука. – 1988. –

С. 107–121.

1. Зацний Ю.А. Розвиток словникового складу англійської мови в 80ті-90ті роки ХХ століття: Дис... д-ра філол. наук: 10.02.04 / Київськ. ун-т ім. Т.Г. Шевченка. – К., 1999. – 403 с.
2. Зверева Е.А. Выражение категоричности высказывания в английских научных текстах // Дидактико-педагогические основы обучения иностранным языкам научных работников. – Л.: Наука. – 1988. – С. 42–49.
3. Зильберман Л.И. Лингвистика текста и обучение чтению английской научной литературы. – М.: Наука, 1988. – 161 с.
4. Зимняя И.А. Психологическая характеристика понимания речевого сообщения // Оптимизация речевого воздействия. – М.: Наука. – 1990. –

С. 161– 169.

1. Зорівчак Р.П. Семантична структура словесного образу: до методології перекладознавчого аналізу // Іноземна філологія. – Вип. 111. – 1999. –

С. 218–224.

1. Ильина С.Г. О некоторых обособленных элементах предложения // Преподавание иностранных языков и его лингвистические основы. – М.: Наука. – 1972. – С. 119–129.
2. Ильченко О.М. Средства выражения предметной качественности в современном английском языке: Автореф.дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. ун-т им. Т.Г.Шевченко. – К., 1991. – 23 c.
3. Иоанесян Е.Р. Некоторые особенности функционирования предиката "*не знать*" // Логический анализ языка. Знание и мнение: Сб. науч. тр. / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука. – 1988. – С. 63–74.
4. Ионицэ М.П. Глоссарий контекстуальных связей. – Кишинев: Штиинца, 1981. – 95 с.
5. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців: Підручник. – К.: КОДР, 1996. – 241 с.
6. Ільченко О.М. Сучасні тенденції позначення статі в англійській мові порівняно з українською // Суспільствознавчі науки і відродження нації. Зб. наук. праць. Книга III. – Луцьк, 1997. – С. 51–52.
7. Ільченко О.М. Принцип ввічливості у сучасній англомовній науковій рецензії // Вісник Київського лінгвістичного університету. – 1998. – Т.1. – № 1. – С. 46–49.
8. Ільченко О.М. Про жанрову варіативність англомовної наукової статті // Мовні і концептуальні картини світу. Зб.наук. праць. – К: Логос, 1999. – С. 125–131.
9. Ільченко О.М. Англійська мова як *lingua franca* наукової дискурсивної спільноти // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Зб.наук.статей. – Вип. 3. – 2000. – К: КДЛУ. – С.88–91.
10. Ільченко О.М. Етикет англомовної наукової електронної комунікації// Наукові записки Вінницького держ. пед. ун-ту ім. М. Коцюбинського. – 2000. – № 2. – С. 188–191.
11. Ільченко О.М. Про максими ввічливості англомовного наукового дискурсу // Записки з романо-германської філології. – 2000. – Вип. 7. – Одеса: Латстар. – С. 101–108.
12. Ільченко О.М. Етикетні функції апроксимації у англомовному науковому дискурсі // Вісник Харківського нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. – 2000. – № 500. – Харків: Константа. – С. 51–57.
13. Ільченко О.М. Про антропосоціологічні аспекти досліджень англомового наукового дискурсу // Наука і сучасність. Зб.наук.праць. – Вип. 1. Ч. 2. – К.: Логос, 2000. – С. 202–210.
14. Ільченко О.М. Англо-американський науковий дискурс: міжкультурн питання етикету (англ. мовою) // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КДЛУ. – 2000. – Вип. 3 А. – С. 330–333.
15. Ільченко О.М. Дискурс як структура і процес та дослідження етикету англомовного наукового дискурсу // Наука і сучасність. Зб.наук.праць. –Вип. 2. Ч. 1. – К.: Логос, 2000. – С. 85–96.
16. Ільченко О.М. Хеджінг в аспекті етикетизації // Мовні і концептуальні картини світу. Зб.наук. праць. – К: Логос, 2000. – С. 147–155.
17. Ільченко О.М. Етикетна функція засобів передачі лінеарності в англомовному науковому дискурсі // Наукова спадщина професора Ю.О.Жлуктенка та сучасне мовознавство. Зб. наук. праць. – К.: КНУ ім. Т.Г. Шевченка, 2000. – С. 108–111.
18. Ільченко О.М. Про етикетні функції риторичних запитань та гіпофори у англомовному науковому дискурсі // Міжвузівськ. наук.-практ. конф. “Сучасні концепції викладання іноземних мов у середній та вищій школі” (Вінниця 2000): Матеріали конф. – Вінниця: ВДПУ ім. М.Коцюбинського. – 2000.– С. 55–57.
19. Ільченко О.М. Ввічливість у англомовному науковому дискурсі: проблема визначення // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Зб.наук.статей. – 2000. – Вип. 4. – К: КДЛУ. – С. 20–26.
20. Ільченко О.М. Особливості етикетизації англомовної експериментальної наукової статті (на матеріалі статей у галузі інформаційних технологій і телекомунікацій) // Записки з романо-германської філології. –– 2001. – Вип. 8. – Одеса: Латстар. – С. 70–82.
21. Ільченко О.М. Етикетні функції емоційно-експресивної номінації (на матеріалі англомовного наукового дискурсу) // Наука і сучасність. Зб.наук.праць. – Т. XXIV. – К.: Логос, 2001 – С. 189–197.
22. Ільченко О.М. Про контрастивно-риторичні аспекти дослідження етикетизації англомовного наукового дискурсу // Лінгвістичні студії. Зб.наук.праць. – Вип. 7. – Донецьк: ДонНУ, 2001. – С. 185–189.
23. Ільченко О.М. Модальні діє(слова) як засоби вираження епістемічної модальності в аспекті етикетизації англомовного наукового дискурсу // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Зб.наук.статей. – 2001. – Вип. 5**.** . – К: КДЛУ. – С.80–85
24. Ільченко О.М. Модальність писемного англомовного наукового дискурсу // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КДЛУ. – Вип. 4. – 2001. – С. 175–181.
25. Ільченко О.М. Про дискурсивні аспекти етикетизації англомовного наукового дискурсу // Записки з романо-германської філології. –2001. – Вип. 9. – Одеса: Латстар. – С. 68–75.
26. Ільченко О.М. Засоби вираження некатегоричного заперечення в аспекті етикетизації англомовного наукового дискурсу // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Зб.наук.статей. – 2001. – Вип. 6. – К: КДЛУ –

С. 87–93.

1. Ільченко О.М. Інтелектуальний стиль в аспекті етикетизації // Мовні і концептуальні картини світу. Зб.наук. праць. – К: Логос, 2001. – С. 72–76.
2. Ільченко О.М Етикетний потенціал персоніфікації в науковому дискурсі (англ. мовою) // 5 Ювілейна міжнародна конференція “Стратегії та методи навчання мовам для спеціальних цілей” (Київ 2001): Наук.-метод. матеріали. – К: ІМВ КНУ. – 2001– C. 129.
3. Ільченко О.М. Про деякі маркери етикетизації англомовного наукового дискурсу (досвід компонентного аналізу) // Вісник Житомирського держ. пед. ун-ту. – 2001. – Вип. 8. – С. 120–126.
4. Ільченко О.М. Засоби візуальної риторики англомовного наукового дискурсу в аспекті етикетизації // Вісник Київського лінгвістичного університету. – 2001. – Т. 4. – № 1. – С. 111–118.
5. Ільченко О.М. Порівняльно-кількісний аналіз вербальних засобів етикетизації англомовного наукового дискурсу // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Зб.наук.статей. – 2001. – Вип. 7. – К: КДЛУ. ––

С. 91–94.

1. Ільченко О.М. Етикет англомовного наукового дискурсу: Монографія. – К.: ІВЦ ”Політехніка”, 2002. – 288 с.
2. Іноземномовний текст за фахом: лінгводидактичні аспекти. – Львів: Світ, 1998. – 293 с.
3. Калинина Н.В. Категория нормы и лексические номинации оценки в современном английском языке // Конф. «Функциональные и семантические корреляции языковых единиц» (Киев 1990): Тезисы докл. – К.: КГУ им. Т.Г. Шевченко. – 1990. – С. 79.
4. Калюжная В.В. Стиль англоязычных документов международных организаций. – К.: Наукова думка, 1982. – 120 с.
5. Кандинский Б.С. Экспериментальный анализ коммуникативной организации текста // Оптимизация речевого воздействия. – М.: Наука. – 1990. – С. 210–221.
6. Карабан В.И. Перцептивные импликации грамматики текста // Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия. – К.: Вища школа. – 1979. – С. 75–91.
7. Карабан В.И. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Частина I. Граматичні труднощі. – К.: Політична думка, 1997. – 301 с.
8. Карабан В.И. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Частина II. Термінологічні і жанрово-стилістичні труднощі. – Київ, Кременчук, 1999. – 251 с.
9. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М.: Наука, 1990. – 329 с.
10. Карпенко Т.С. Противопоставление на уровне предложения и текста // Вестник Киевского университета: романо-германская филология. – Вып. 23. – 1989. – С. 32–34
11. Кожина М.Н. О специфике художественной и научной речи в аспекте функциональной стилистики. – Пермь: Изд-во Пермского ун-та, 1966. – 213 с.
12. Кожина М.Н. О функциональных семантико-стилистических категориях в аспекте коммуникативной теории языка // Разновидности и жанры научной прозы: лингвостилистические особенности. - М.: Наука, 1989. –

С. 3 – 27.

1. Колегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. – Одесса: Изд-во ОГУ, 1991. – 121 с.
2. Колшанский Г.В. Паралингвистика. – М.: ИЯ АН СССР, 1974. – 81 с.
3. Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. – М.: Наука, 1975. – 231 с.
4. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. – М.:Наука, 1990. – 108 с.
5. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. – М.: ЧеРо, 1999. – 136 с.
6. Конецкая В.П. Аксиомы, закономерности и гипотезы в лексикологии // Вопросы языкознания. – 1998 – № 2. – С. 23–37.
7. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця: Нова книга, 2001. – 448 с.
8. Космеда Т.А. Аксіологічні аспекти прагмалінгвістики: формування і розвиток категорії оцінки. – Львів: ЛНУ ім. І. Франка, 2000. – 350 с.
9. Краткий словарь когнитивных терминов / Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.
10. Кубрякова Е.С. Части речи в ономасиологическом освещении. – М.: Наука, 1978. – 116 с.
11. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине ХХ века (опыт парадигмального анализа) // Язык и наука конца ХХ века. – М.: ИЯ РАН. – 1995. – С. 144–238.
12. Кудасова О.К. Лингвостилистические особенности рецензии как разновидности научного текста (на материале английского языка): Автореф.дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / МГПИИЯ им. М.Тореза. – М., 1983. – 22 с.
13. Куньч З. Риторичний словник. – К.: Рідна мова, 1997. – 341 с.
14. Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Шахова Н.И., Рейнгольд В.Г., Салистра В.И., Басс Э.М., Дезен Н.Б. и др. – М.: Наука, 1980. – 295 с.
15. Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Шахова Н.И., Рейнгольд В.Г., Салистра В.И. , Басс Э.М., Дезен Н.Б. и др. – 2-е изд., перераб. – М.: Наука, 1993. – 283 с.
16. Кусько К.Я. Лінгвістика тексту та її когнітивний потенціал // Іноземна філологія. – 1999. – Вип. 111. – С. 98–102.
17. Кусько К.Я. Текст як об’єкт дослідження у світлі наукової спадщини Ю.О.Жлуктенка // Наукова спадщина професора Ю.О.Жлуктенка та сучасне мовознавство: Зб. наук. праць. – К.: КНУ ім. Т.Г. Шевченка. – 2000 – С. 166–170.
18. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – М.: Просвещение, 1988 – 192 с.
19. Лабащук М.С. Слово в науке и искусстве: научное и художественное осмысление феноменов вербального мышления. – Тернопіль: Підручники і посібники, 1999. – 271 с.
20. Леві-Строс К. Структурна антропологія: Пер. з фр. З.Борисюк. – К.: Основи, 2000. – 387 с.
21. Левицкий А.Э. Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка: Монография. – К.: АСА, 1998. – 362 с.
22. Левицкий В.В. Статистическое изучение лексической семантики: Учебное пособие. – Черновцы: ЧГУ, 1989. – 156 с.
23. Лернер К., Куперман В. Категория «сравнения и оценки» с точки зрения гипотезы о «трех типах языкового движения» // Вопросы языкознания. – 1998. – № 1. – С. 89–96.
24. Литвиненко Е.В. Единицы синтаксиса предложения и текста, их внутри- и межуровневые соответствия // Вестник Киевского университета: романо-германская филология. – Вып. 23. – 1989. – С. 34–37.
25. Локшина Т.Ф. Категориальные ситуации усиления // Вестник Харьковского университета. Человек и речевая деятельность. – 1989. – № 339. – С. 98–100.
26. Лопатин В.В. Оценка как объект грамматики // Русский язык: проблемы грамматической семантики и оценочные факторы в языке. – М.: Наука. – 1992. – С. 70–75.
27. Лотман Ю.М. Культура и текст как генераторы смысла // Кибернетическая лингвистика. – Л.: Наука. – 1983. – С. 23–30.
28. Лотман Ю.М. Двойственная природа текста (связный текст как семиотическое и коммуникативное образование) // Текст и культура: общие и частные проблемы: Сб. статей. – ИЯ АН СССР. – М.: Наука. – 1985 – С. 3–20.
29. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. – М.: Школа "Языки русской культуры", 1999. – 464 с.
30. Ляпон М.В. Смысловая структура сложного предложения и текст. К типологии внутритекстовых отношений. – М.: Наука, 1986. – 199 с.
31. Ляпон М.В. Модальность // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия. – 1990.– С. 303–304.
32. Ляпон М.В. «Грамматика» самооценки // Русский язык: проблемы грамматической семантики и оценочные факторы в языке. – М.: Наука. – 1992. – С. 75–89.
33. Матезиус В. О лингвистической характерологии // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 25. – Контрастивная лингвистика. – 1989. – С. 18– 26.
34. Медведева Л.М. Части речи и залог (на материале английского языка). – К.: Вища школа, 1983. – 144 С.
35. Медведева Л.М., Березняк Т.М. Производные наречия – предикаты модуса // Семантика и прагматика языковых единиц. – К.: КГУ. – 1984. – С. 56–60.
36. Медведева Л.М. О типах речевых актов // Вестник Харьковского университета. Человек и речевая деятельность. – 1989. – № 339. – С. 42– 46.
37. Мещанинов И.И. Понятийные категории в языке // Труды Военного ин-та иностр. языков. – 1945. – №1. – С. 44–52.
38. Міщенко В.Я. Комплімент в мовленнєвій поведінці представників англомовних (британської та американської) культур: Автореф.дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Харківськ. нац. ун-т ім. В.Н. Каразіна. – Харків, 1999. – 18 с.
39. Мороховский А.Н. К проблеме текста и его категорий. – // Текст и его категориальные признаки: Сб. науч. тр. – КГПИИЯ. – К. – 1986. – С. 3– 8.
40. Мурзин Л.Н, Штерн А.С. Текст и его восприятие. – Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1991. – 172 с.
41. Никитин М.В. Лексическое значение слова (структура и комбинаторика). – М.: Высшая школа, 1983. – 127 с.
42. Николаева Т.М. Текст // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия. – 1990. – С. 507.
43. Николаева Т.М., Фужерон И. Некоторые наблюдения над семантикой и статусом сложных предложений с уступительными союзами // Вопросы языкознания. – 1999 – №1. – С. 17–36.
44. Николаева Т.М. Металингвистический иконизм и социолингвистическая дистрибуция этикетных речевых стереотипов // Язык и культура: Факты и ценности: к 70-летию Юрия Сергеевича Степанова / Отв. ред. Е.С.Кубрякова, Т.Е. Янко. – М.: Языки славянской культуры, 2001. –

С. 225–233.

1. Ортега-и-Гассет Х. Две великие метафоры // Теория метафоры. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 68–81.
2. Островська О.М. Категорії модальності та оцінки а англомовному художньому тексті // Іноземна філологія. – Вип. 111. – 1999. – С. 185 – 189.
3. Охріменко В.І. Персуазивна модальність та її складові в межах мікротексту в рекламі як відображення прагматичної спрямованості аргументації // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. статей. Вип. 3. – К.: КДЛУ. – 2000. – С. 189–196.
4. Падучева Е. В. Отрицание // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия. – 1990. – С. 354–355.
5. Папп Ф. Паралингвистические факты: этикет и язык // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 15. – М.: Прогресс. – 1985. – С. 546–553.
6. Пауль Г. Принципы истории языка. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – 450 с.
7. Перекальская Т.К. Абзац как средство членения научного текста: Автореф.дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / МГУ – М., 1975. – 23 с.
8. Петров М.К. Язык, знак, культура. – М.: Наука, 1991. – 323 с.
9. Плоткин В. Я. От средневекового тривиума к современному комплексу наук о речемыслительной деятельности // Вестник Харьковского университета. Человек и речевая деятельность. – 1989. – №339. – С. 3–6.
10. Потапова Р.К. Коннотативная паралингвистика. – М.: Триада, 1998. – 70 с.
11. Потебня А. Мысль и язык. – М.: Лабиринт, 1999. – 300 с.
12. Походня С.И. Языковые виды и средства реализации иронии. – К.: Наукова думка, 1989. – 128 с.
13. Почепцов Г.Г. Семантический анализ этикетизации общения // Семантика и представление знаний. Труды по искусственному интеллекту. – Вып. II. – Тарту. – 1980. – С. 98–108.
14. Почепцов Г.Г. Теорія комунікації. – К.: Спілка рекламістів України, Українська асоціація паблік рілейшнз, 1996. – 175 с.
15. Почепцов Г.Г. Достоверность высказываний // Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. – 2000. – № 471. – Харків: Константа. – С. 218–220.
16. Почепцов О.Г. Основы прагматического описания предложения. – К.: Вища школа, 1986. – 116 c.
17. Почепцов О.Г. Речевой акт и организация дискурса // Вестник Харьковского университета. Человек и речевая деятельность. – 1989. – № 339. – С. 47–52.
18. Пумпянский А.Л. Информационная роль порядка слов в научной и технической литературе. – М.: Наука, 1974. – 247 с.
19. Радевич-Винницький Я. Етикет і культура спілкування. – Львів: В-во “СПОЛОМ”, 2001. – 223 с.
20. Радзієвська Т.В. Комунікативно-прагматичні аспекти текстотворення: Автореф.дис... д-ра філол. наук: 10.02.15 / Ін-т української мови НАНУ – К., 1999. – 33 с.
21. Разинкина Н.М. Стилистика английской научной речи. – М.: Наука, 1972. – 168 с.
22. Разинкина Н.М. Развитие языка английской научной литературы. – М., 1978. – 211 с.
23. Разинкина Н.М. Функциональная стилистика. – М.: Высш. шк., 1989. – 182 с.
24. Рахманова И.И. К прагматической типологии оценок // Романские и германские языки. – К.: Наука. – 1985. – С. 56– 65.
25. Ретунская М.С. Реализация эмоционально-оценочного потенциала слова в речевой деятельности // Вестник Харьковского университета. Человек и речевая деятельность. – 1989. – № 339. – С. 81–85.
26. Рикер П. Конфликт интерпретаций: очерки о герменевтике. – М.: Academia – Центр “Медиум”, 1995. – 414 с.
27. Рибачок С.М. Когезія і когерентність в англомовному науковому тексті // Іноземна філологія. – Вип. 111. – 1999. – С. 156–161.
28. Різун В.В., Мамалига А.І., Феллер М.Д. Нариси про текст: теоретичні питання комунікації. – К.: РВЦ Київськ. ун-т., 1998. – 334 с.
29. Рождественский Ю.В. Лекции по общему языкознанию. – М.: Высшая школа, 1990. – 381 с.
30. Рокицкий П.Ф. Биологическая статистика. – Минск: Высшая школа, 1964. – 328 с.
31. Руденко Д.И., Прокопенко В.В. Философия языка: путь к новой эпистеме // Язык и наука конца ХХ века. – М.: ИЯ РАН, 1995. – С. 118–143.
32. Сахно С.Л. Приблизительное именование в естественном языке // Вопросы языкознания. – 1983. – № 6. – С. 29–36
33. Сидорова Т.В. Коммуникативно-семантические характеристики единиц речевого этикета: Автореф.дис...канд. филол. наук: 10.02.04 / ЛГУ им. А.А.Жданова. – Л., 1986. – 16 с.
34. Скалянчук О.С. Засоби реалізації ввічливості в сучасній англійській мові: Автореф.дис...канд. філол. наук: 10.02.04 / Київськ. ун-т ім. Т.Г. Шевченка. – К., 1995. – 21 с.
35. Скороходько Е.Ф. Терміни, що виражають нові знання, у структурі англомовних наукових текстів // Вісник Харківського національного університету. – 2000. – № 471. – С. 235–240.
36. Славгородская Л.В. Научный диалог. – М.: Наука, 1986. – 166 с.
37. Слюсарева Н.А. Проблемы функциональной морфологии современного английского языка . – М.: Наука, 1986. – 215 с.
38. Смущинська І.В. Cуб’єктивна модальність французької прози: Монографія – К.: ВПЦ “Київськ. університет”, 2001. – 255 с.
39. Соколов В.С., Шарков О.П., Барабохин Д.А. Журнал // БСЭ. – 3-е изд. – М., 1972. – Т. 9. – С. 246–250.
40. Соколовская Ж.П. «Картина мира» в значениях слов. «Семантические фантазии» или «катехизис семантики»? – Симферополь: Таврия, 1993. – 231 с.
41. Солнцев В.М. Вариативность как общее свойство языковой системы // Вопросы языкознания. – 1984. – № 2. – С. 31–42.
42. Соловйова Л.Ф. Вираження аксіологічних категорій у сучасній англійській мові: Автореф. канд...філол.наук: 10.02.04 / Харківськ. нац.

ун-т ім. В.Н. Каразіна. – Харків, 2000. – 19 c.

1. Старикова Е.Н. Проблемы семантического синтаксиса (на материале современного английского языка).– К.: Вища школа, 1985. – 124 с.
2. Старикова Е.Н. К вопросу о категории модальности // Вестник Харьковского университета. Человек и речевая деятельность. – 1989. – № 339. – С. 29–33.
3. Старикова Е.Н. Вариативность прагматических значений предложения // Вариативность в германских языках: функциональные аспекты. – М.: ИЯ РАН. – 1996. – С. 117–122.
4. Старикова О.М, Ільченко О.М. Принцип ввічливості у сучасній англомовній науковій рецензії // Вісник Київського лінгвістичного університету. – 1998. – Т.1. – № 1. – С. 46–49.
5. Старикова О.М., Ільченко О.М. Етикетні функції імпліцитної оцінки в англомовному науковому дискурсі // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. – 2001. – Вип. 31. – С. 7–13.
6. Стеблин-Каменский М.И. Спорное в языкознании. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1974. – 141 с.
7. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. – М.: Просвещение, 1975. – 271 с.
8. Степанов Ю.С. Изменчивый “образ языка” в науке ХХ века // Язык и наука конца ХХ века. – М.: ИЯ РАН. – 1995. – С. 7–34.
9. Степанов Ю.С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности // Язык и наука конца ХХ века. – М.: ИЯ РАН. – 1995. –

С. 35–73.

1. Степанов Ю.С. Характеры народов в зеркале их собственных языков (юбилейные заметки к 70-летию факультета иностранных языков Харьковского национального университета) // Вісник Харківського національного університету – 2000. – № 471. – С. 250–254.
2. Стилистика английского языка / Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. – К.: Вища школа, 1991. – 272 с.
3. Стиль автора и стиль перевода / Новикова М.А., Лебедь О.Н., Лукинова М.Ю. и др. – К.: УМК ВО. – 1988. – 82 с.
4. Ступин Л.П., Игнатьев К.С. Современный английский речевой этикет. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1980. – 163 с.
5. Сукаленко Н.И. Отражение обыденного сознания в образной языковой картине мира. – К.: Наукова думка, 1992. – 164 с.
6. Сусов И.П. Прагматика как теория корреляций между языковыми структурами и контекстом социального взаимодействия и общения // Конф. «Функциональные и семантические корреляции языковых единиц» (Киев 1990): Тезисы докл. – К.: КГУ им. Т.Г. Шевченко. – 1990. – С. 178– 179.
7. Сучасна українська мова: Підручник /О.Д.Пономарів, В.В.Різун, Л.Ю.Шевченко та ін./ За ред. О.Д.Пономарева. – К.: Либідь, 1997. – 400 с.
8. Тарасова Е.В. Речевая системность в терминах лингвопрагматики // Вісник Харківського національного університету. – 2000. – № 471. –

С. 273–279.

1. Тарасова Е.В. Синергетические тенденции в современной лингвистике. – Вісник Харківського національного університету. – 2000. – № 500. –

С. 3–9.

1. Телия В.Н. Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности. – М.: Наука, 1991. – 214 с.
2. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа "Языки русской культуры", 1996. – 288 с.
3. Тер-Минасова С.Г. Синтагматика функциональных стилей и оптимизация преподавания иностранных языков. – М.: МГУ, 1986. – 150 с.
4. Тищенко К.М. Метатеорія мовознавства. – К.: Основи, 2000. – 350 с.
5. Топоров В.Н. Риторика // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия. – 1990. – С. 416–417.
6. Троянская Е.С. К вопросу о технико-стилистических приемах в научной речи // Язык научной литературы. – М.: Наука. – 1975. – С. 27–86.
7. Троянская Е.С. Научное произведение в оценке автора рецензии (к вопросу о специфике жанров научной литературы) // Научная литература. Язык, стиль, жанры. – М.: Наука. – 1985. – С. 67–81.
8. Тураева З.Я. Лингвистика текста. (Текст: структура и семантика). – М.: Просвещение, 1986. – 126 с.
9. Фабіан М.П. Етикетна семантика в лексичних системах української, англійської та угорської мов: Автореферерат дис... д-ра філол. наук 10.02.15 / Київськ. ун- т ім. Т.Г. Шевченка. – К., 1998. – 32 с.
10. Факторович А.Л. О позитивной характеризации в аспекте речевых стратегий // Филология. – 1998. – № 14. – С. 17–19.
11. Физики продолжают шутить: Сб. переводов / Под общ. ред. д-ра ф.-м. н. В. Турчина. – М.: Мир, 1968 . – 318 с.
12. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. – М.: Русский язык, 1982. – 126 с.
13. Фрумкина Р.М. Есть ли у современной лингвистики своя эпистемология? // Язык и наука конца ХХ века. – М.: ИЯ РАН. – 1995. – С. 74–117.
14. Хабермас Ю. Демократия. Разум. Нравственность. Московские лекции и интервью. – М.: Центр Academia. 1995. – 245 с.
15. Хайкова И.А. О разграничении истинных и квазивопросов (на материале немецкого и русского языков) // Контрастивная грамматика: Сб. науч. тр. – Калинин: КГУ. – 1984. – С. 145–152.
16. Харитонова И.Я. Вопросы взаимодействия лексики и грамматики: на материале немецкого языка. – К.: Вища школа, 1982. – 160 с.
17. Хомський Н. Роздуми про мову: Пер з англ. – Львів: Ініціатива, 2000. – 352 с.
18. Хорнби А.С. Конструкции и обороты английского языка: Пер. с англ. А.С.Игнатьева. – М.: АО "Буклет", 1992. – 336 с.
19. Храковский В.С. Универсальные уступительные конструкции. // Вопросы языкознания. – 1999. – № 1. – С. 103–122.
20. Циммерлинг А.В. Американская лингвистика сегодняшнего дня глазами отечественных языковедов // Вопросы языкознания. – 2000. – № 2. –

С. 118–133.

1. Чепіга Я.Ф. Національність і національна школа // Проблеми виховання й навчання в світлі науки й практики: Збірник псіхо-педагогічних статей. – К. – 1913. – 157 с.
2. Чередниченко А.И. Проблемы типологии языковой вариантности // Современное зарубежное языкознание: вопросы теории и методологии. – К.: Наукова думка. – 1983. – С. 86–104.
3. Шалина И.В. Фатическое общение в просторечном коммуникативно-культурном пространстве // Вопросы стилистики. – 1999. – № 28. –

С. 143–156.

1. Шарандин А.В. Немецкие модальные глаголы в функции выражения эпистемической модальности // Вестник МГУ. – Серия 19. – Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 1998. – № 4. – С. 42–51.
2. Шатилина Г.Ю. Некоторые аспекты взаимодействия полей количества, качества и интенсивности в современном английском языке (на материале средств выражения малости): Автореф.дис...канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. ун-т им. Т.Г.Шевченко. – К, 1992. – 19 с.
3. Шатуновский И.Б. Эпистемические глаголы: коммуникативная перспектива, презумпции, прагматика // Логический анализ языка. Знание и мнение: Сб.науч. тр. / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука. – 1988. – С. 18–22.
4. Швачко С.А. Лингвистическая природа нумеральных знаков // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Зб.наук.статей. – 2000. – Вип. 7. – К: КДЛУ. – C. 286–291.
5. Шевченко И.С. Проблемы динамики принципа вежливости в речевой коммуникации // Вісник Сумського держ. ун-ту. – 1999. – № 1. – С. 174 – 178.
6. Шеломенцев В. Н. Этикет и культура общения. – К.: Овериг, 1995. – 344 с.
7. Шкот И.Л. Аппроксиматоры в современном английском языке // Вестник Киевского ун-та. Романо-германская филология. – 1979. – № 13. – С. 60– 63.
8. Штерн І.Б. Вибрані топіки та лексикон сучасної лінгвістики. – К.: АртЕк, 1998. – 335 с.
9. Щукарева Н.С. Выражение своего и чужого мнения в научной речи. // Дидактико-педагогические основы обучения иностранным языкам научных работников. – Л.: Наука. – 1988. – С. 42 – 49.
10. Щур Г.С. Теории поля в лингвистике. – М.: Наука, 1974. – 255 с.
11. Яворська С.М. Способи розширення інваріантної моделі у текстах рецензії // Іноземна філологія. – Вип. 111. – 1999. – С. 177–184.
12. Янко Т.Е. О понятиях коммуникативной структуры и коммуникативной стратегии (на материале русского языка) // Вопросы языкознания. – 1999 – № 4. – С. 28–55.
13. Ярхо А.В. Смягчение (митигация) как когнитивный компонент модели реализации неуверенности в речи. // Вісник Харківського національного університету. – 2000. – № 471. – С. 140–144.
14. Яхонтова Т.В. До проблеми оволодіння жанрами іншомовної наукової прози // Лінгводидактична організація навчального процесу з іноземних мов у вузі / За ред. К.Я. Кусько. – Львів. – 1996. – С. 30–38.
15. Яшенкова О.В. Оцінні номінації в англійському діалогічному мовленні: Автореф.дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київськ. ун-т ім. Т.Г. Шевченка. – К., 1995. – 23 с.
16. Adam J.A. Playing on the Net // IEEE Spectrum. – 1992. – № 10. – P. 29.
17. Alden R. E-mail courtesies // The Institute. – 1997. – № 3. – P. 4.
18. Angelova M., Riazantseva A. “If You Don’t Tell Me, How Do I Know?” A case study of four international students learning to write the U.S. way // Written Communication. – 1999. – Vol. 16. – № 4. – P. 491–525.
19. Austin J. How to do things with words. Oxford: Oxford University Press, 1962. – 166 p.
20. Axtell R. Dos and Taboos around the world. – 3rd ed. – N.Y.: John Wiley and Sons, 1993. – 208 p.
21. Axtell R. Dos and Taboos of using English around the world. – N.Y.: John Wiley and Sons, 1995. – 206 p.
22. Axtell R. Gestures: the Do’s and Taboos of body language around the world. – N.Y.: John Wiley and Sons, 1998. – 238 p.
23. Bakhtin M. M. Speech genres and other late essays (translated by V.M. McGee; edited by C. Emerson C., M. Holquist. – Austin: University of Texas Press, 1986. – 177 p.
24. Banks D. Hedges and how to trim them // Applications and implications of current LSP research. – Vol. II. – Bergen, 1994. – P. 587–592.
25. Barras R. Scientists must write. – L.: Chapman and Hall, 1978. – 176 p.
26. Bazerman C. A relationship between reading and writing: the conversational model // College English. – 1980. – № 41. – P. 656– 661.
27. Bazerman C. What written knowledge does: three examples of academic discourse // Philosophy of the Social Sciences . – 1981. – № 11. – P. 361–382.
28. Bazerman C. Shaping written knowledge. – Madison: the University of Wisconsin Press, 1988. – 356 p.
29. Beaugrande R., de, Dressler U. Introduction to text linguistics. – L., N.Y.: Longman, 1981. – 270 p.
30. Beaugrande R., de. New foundations for a science of text and discourse: cognition, communication, and the freedom of access to knowledge and society. – Norwood: Ablex, 1997. – 670 p.
31. Beaugrande R., de Interpreting the discourse of H.G. Widdowson: a corpus-based critical discourse analysis // Applied Linguistics. – 2001. – Vol. 22, № 1. – P. 104–121.
32. Berkenkotter C., Huckin T.N. You are what you cite: novelty and intertextuality in a biologist's experimental article // Professional communication: the social perspective. – Newbury Park: Sage, 1993. – P. 109– 127.
33. Berkenkotter C., Huckin T.N. News value in scientific journal articles // Berkenkotter C. Huckin T.N Genre knowledge in disciplinary communication: Cognition/ culture/ power. – Hillsdale: Lawrence Erlbaum, 1995. – P. 27–44.
34. Bialystok E. Communication strategies: a psychological analysis of second-language use. – Oxford, Cambridge: B. Blackwell, 1990. – 163 p.
35. Biber D. Variation across speech and writing. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. – 299 p.
36. Biber D., Conrad S. Quantitative corpus-based research: much more than bean counting // TESOL Quarterly. – 2001. – Vol. 35, № 2. – P. 331–336.
37. Biber D., Conrad S., Reppen R. Corpus-based issues in applied linguistics // Applied Linguistics. – 1994. – Vol. 15, № 2. – P. 169–189.
38. Biber D., Conrad S., Reppen R. Corpus Liguistics: investigating language structure and use. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998. – 300 p.
39. Blattner M., Glinert E. Multimodal integration // IEEE Multimedia. – 1996. – № 4. – P. 13–24.
40. Blount R. Tasty character is our criterion // Gourmet. – 2000. – № 11. –

P. 186–188.

1. Blum-Kulka S., House J., Kasper G. Cross-сultural pragmatics: requests and apologies. – Norwood: Ablex, 1989. – 305 p.
2. Blum-Kulka S., Kasper G. Interlanguage pragmatics. – N.Y.: Oxford University Press, 1993. – 253 p.
3. Bolinger D. Degree words. – The Hague: Mouton, 1972. – 324 p.
4. Bourdieu P: Homo academicus /Translated by P. Collier. – Stanford: Stanford University Press, 1988. – 344 p.
5. Brown P., Levinson S. Politeness: some universals in language usage. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 345 p.
6. Burke K.A. Rhetoric of the motives. – Berkeley: University of California press, 1969. – 340 p.
7. Burrough-Boenisch J. International reading strategies for IMRD articles // Written Communication. – 1999. – Vol. 16, № 3. – P. 296–316.
8. Cacioppo J. Communication and persuasion: central and peripheral routes to attitude change. – N.Y.: Springer-Verlag, – 1986. – 262 p.
9. Cameron D. Feminism and linguistic theory. – N.Y.: St. Martin’s press, 1992. – 247 p.
10. Carden G. English quantifiers: logical structure and linguistic variation. – N.Y.: Academic Press, 1976. – 108 p.
11. Сase studies. – Online – http: // www.ruf.rice.edu/~lane/case\_studies/imac/index.html
12. Cassirer E. The logic of the humanities. – New Haven: Yale University Press, 1961. – 217 p.
13. Chafe W. Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics and point of view // Symposium on subject and topic. – N.Y.: Academic Press. – 1976. – P. 25–55.
14. Chafe W. Some reasons for hesitating // Temporal Variables in Speech. *–*  The Hague: Mouton. – 1980. – P. 169–180.
15. Chafe W. Information flow // Oxford International Encyclopedia of Linguistics. – N.Y.: Oxford University Press. – 1992. – P. 215–218.
16. Chafe W. Language and the flow of thought. // The new psychology of language: cognitive and functional approaches to language structure. – Mahwah: Lawrence Erlbaum. – 1998. – P. 93–111.
17. Сhannel J. More on approximations // Journal of Pragmatics. – 1980. – Vol. 4, № 4. – P. 461–476.
18. Сhannel J. Vague language. – Oxford: Oxford University Press, 1994. – 226 p.
19. Cherry R. Politeness in written persuasion // Journal of Pragmatics. – 1988. – Vol. 12, № 1. – P. 63–81.
20. Chilton P., Schäffner C. Discourse and politics // Discourse studies: a multidisciplinary study. – Vol. 2. – L.: Sage. – 1997. – P. 206–230.
21. Chomsky N. Aspects of the theory of syntax. – Cambridge: M.I.T. Press, 1965. – 251 p.
22. Chomsky N. Language and politics. – Montreal, N.Y.: Black Rose Books, 1988. – 779 p.
23. Christie F. Genre theory and ESL teaching: a systemic functional perspective // TESOL Quarterly. – 1999. – Vol. 33, № 4. – P. 759–763.
24. Cicourel A. Language and social interaction: philosophical and empirical issues. Working paper 96, Universita degli Studi di Urbino, 1980.
25. Clyne M. Cultural differences in the organization of academic texts // Journal of Pragmatics. – 1987. – Vol. 11, № 2. – P. 211–247.
26. Clyne M. Inter-cultural communication at work: cultural values in discourse. – Cambridge University Press, 1994. – 250 p.
27. Clyne M., Hoeks J., Kreutz H.-J. Cross-cultural responses to academic discourse patterns // Folia Linguistica. – 1988. – Vol. 22. – P. 457–474.
28. Coates J. The semantics of the modal auxiliaries. – L., Canberra: Croom Helm, 1983. – 259 p.
29. Connor U. Contrastive rhetoric. Cross-cultural aspects of second-language writing. – Cambridge University Press, 1997. – 201 p.
30. Connor U., Kaplan R.B. Writing across languages: analysis of L2 text. – Reading: Addison-Wesley, 1987. – 202 p.
31. Connor U., Mauranen A. Linguistic analysis of grant proposals: European union research grants // English for Specific Purposes. – 1999. – Vol. 18, № 1. – P. 47–62.
32. Conrad S. Will corpus linguistics revolutionize grammar teaching in the 21st century? // TESOL Quarterly. – 2000. – Vol. 34, № 3. – P. 548–560.
33. Coulmas F. Conversational routine: explorations in standardized communication situations and prepatterned speech. – The Hague; N.Y.: Mouton, 1981. – 331 p.
34. Coxhead A. A new academic word list // TESOL Quarterly. – 2000. – Vol. 34, № 2. – P. 213– 238.
35. Crismore A., Markkanen R., Steffensen M. Metadiscourse in persuasive writing: a study of text written by American and Finnish university students // Written Communication. – 1993. – Vol. 10, № 1. – P. 39–71.
36. Crystal D.Linguistic controversies: essays in linguistic theory and practice in honour of F.R. Palmer. – L.: Edward Arnold. 1982. – 257 p.
37. Crystal D. An encyclopedic dictionary of language and languages. – Oxford, Cambridge: Blackwell, 1992. – 428 p.
38. Crystal D. English as a global language. Cambridge: Cambridge University Press, Canto edition, 1998. – 150 p.
39. Crystal D. Language and the Internet. – Cambridge, N.Y.: Cambridge University Press, 2001. – 272 p.
40. Cumming S., Ono T. Discourse and grammar // Discourse studies: a multidisciplinary study. – Vol. 2. – L.: Sage. – 1997. – P. 112–137.
41. Darian S. Hypotheses in introductory science texts // IRAL. – 1995. – Vol. 33, № 2. – P. 83–108.
42. Davies E. On the semantics of syntax: mood and condition in English. – L.: Croom Helm, Atlantic Highlands: Humanities Press, 1979. – 205 p.
43. Davis M. Scientific papers and presentations. – San Diego: Academic Press, 1997. – 296 p.
44. Dijk T.A., van. Studies in the pragmatics of discourse. – The Hague: Mouton, 1981. – 331 p.
45. Dijk T.A., van. Discourse semantics and ideology // Discourse in society. – 1995. – Vol.6, № 2. – P. 243–289.
46. Dijk T.A., van. Ideology: a multidisciplinary approach. – L.: Sage, 1998. – 374 p.
47. Dubois B.-L. “Something on the order of around forty to forty-four” – imprecise numerical expressions in biomedical slide talks // Language in Society. – 1987. – Vol. 16, № 4. – P. 527–541.
48. Dumond V. The elements of non-sexist usage: a guide to inclusive spoken and written English. – N.Y.: Prentice Hall Press 1990. – 90 p.
49. Dunmire P. Genre as temporarily situated social action // Written Communication. – 2000. – Vol. 17, № 1. – P. 93–138.
50. Duszak A. Cross-cultural academic communication: a discourse-community view // Culture and styles of academic discourse. – Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter. – 1997. – P. 11–39.
51. Eemeren F. H. van, Grootendorst R. Argumentation, communication, and fallacies: a pragma-dialectical perspective. – Hillsdale, L.: Erlbaum, 1992. – 236 p.
52. Eemeren F.H. van, Grootendorst R., Jackson S., Jacobs S. Argumentation // Discourse studies: a multidisciplinary study. – Vol. 1. – L.: Sage. – 1997. –

P. 208–229.

1. Eggington W. Written аcademic discourse in Korean: implications for effective communication // Writing across languages: analysis of L2 text. – Reading: Addison-Wesley. – 1987. – P. 153–168
2. Elbow P. Writing without teachers. – N.Y.: Oxford University Press, 1998. – 206 p.
3. Elbow P. In defense of private writing: consequences for theory and research // Written Communication. – 1999. – Vol. 16, № 2. – P. 139–169.
4. Erikson F. Ethnographic microanalysis // Sociolinguistics and language teaching. – Cambridge: Cambridge University Press. – 1998. – P. 283–306.
5. Enkvist N. Contractive linguistics and text linguistics // Contrastive linguistics: prospects and problems. – The Hague: Mouton. – 1984. – P. 45– 67.
6. Eulenberg A. Words that are their own opposites – Online. – 1995. –

http//www.LINGUISTList6\_74

1. Fabian M. Etiquette as an important component of a cross-cultural communication // Linguistics and verbal communication in the 21st century. – Conference Proceedings. – Kyiv. – 2000. – P. 2.
2. Fairclough N. Critical discourse analysis: the critical study of language. – L., N.Y.: Longman, 1995. – 265 p.
3. Fairclough N. A reply to Henry Widdowson’s “Discourse Analysis: A Critical View” // Language and Literature. – 1996. – No 5. – P. 49–56.
4. Fahnestock J. Accommodating science: the rhetorical life of scientific facts // Written Communication. – 1998. – Vol. 15, № 3. – P. 330–350.
5. Famous Yogi Berra Quotes. 2000. – Online. –

http://www.yogiberraclassic.org/quotes.htm

1. Fasold R.W., Schriffin D. Language change and variation. – Amsterdam, Philadelphia: J. Benjamins Pub. Co., 1989. – 451 p.
2. Ferraro G. Cultural anthropology: an applied perspective. – Belmont: West/Wadsworth, 1998. – 397 p.
3. Flowerdew J. Discourse community, legitimate peripheral participation, and the non-native-English-speaking scholar // TESOL Quarterly. – 2000. – Vol. 34, № 1. – P. 127–150.
4. Flowerdew J. Attitudes of journal editors to nonnative speaker contribution // TESOL Quarterly. – 2001. – Vol. 35, № 1. – P. 121–150
5. Fogarty D. J. Roots for a new rhetoric. – N.Y.: Russel and Russel, 1968. – 158 p.
6. Foss S., Griffin C. Beyond persuasion: a proposal for an invitational rhetoric // Communication Monographs. – 1995. – Vol. 62, № 1. – P. 2 – 18.
7. Francis N.W., Kucera H. Frequency analysis of English usage. – Boston: Houghton Mifflin, 1982. – 561 p.
8. Frazer B., Nolen W. The association of deference with linguistic form // International Journal of the Sociology of Language. – 1981. – № 27. – P. 93– 109.
9. Frazer B. On the universality of speech acts strategies // From the linguistic to the social context. – Bologna: CLUEB. – 1985. – P.43–49.
10. Freedman A., Meadway P. Locating genre studies: antecedents and prospects // Genre and the new rhetoric. – Bristol: Taylor and Francis. – 1994. – P. 1– 20.
11. Freedman A. Beyond the text: towards understanding the teaching and learning of genres // TESOL Quarterly. – 1999. – Vol. 33, № 4. – P. 764–767.
12. Freeman R., McElhinny B. Language and gender // Sociolinguistics and language teaching. – Cambridge: Cambridge University Press. – 1998. –

P. 218–280.

1. Frodesen J., Eyring J. Grammar dimensions: form, meaning, and use. – Vol. 4. – Heinle & Heinle Publishers: Boston, 1993. – 403 p.
2. Frow J. Discourse genres // The Journal of Literary Semantics. – 1980. – № 9. – P. 73–79.
3. Galtung J. Struktur, Kultur und intellektueller Stil // Das Fremde und das Eigene. – Munich: Iudicium Verlag. – 1985. – P.151–193.
4. Gilbert G.N., Mulkay M. Opening Pandora's box: a sociological analysis of scientists' discourse. – Cambridge: Cambridge University Press, 1984. – 202 p.
5. Gill A., Whedbee K. Rhetoric // Discourse studies: a multidisciplinary study. – Vol. 1. – L.: Sage. – 1997. – P. 157–184.
6. Gippert J. Heckenausdruck // Metzler Lexicon Sprache. – Stuttgart: Metzler. – 1993. S. 243
7. Glenn R.W. Form and information in rhetorical theory // Proceedings of the 21st Annual Communications Research Symposium. – College of Communications: the University of Tennessee, Knoxville. – 1999. – Vol. 19. – P. 381–397.
8. Goddard C., Wierzbicka A Semantic and lexical universals: theory and empirical findings. – Amsterdam, Philadelphia: J.Benjamins, 1994. – 510 p.
9. Goffman E. Interaction ritual: essays on face-to-face behavior. – Garden City, N.Y.: Anchor Books, 1967. – 270 p.
10. Golebiowski S. Rhetorical approaches to scientific writing: an English-Polish contrastive study // Text. – 1998. – Vol. 18, № 1 .– P. 67–102.
11. Goodwin C. Gesture as a resource for the organization of mutual orientation // Semiotica. – 1986. – Vol. 62, № 1/2. – P. 29–49.
12. Graesser A., Gernsbacher M., Goldman S. Cognition // Discourse studies: a multidisciplinary study. – Vol. 1. – L.: Sage. – 1997. – P. 292–319.
13. Graddol D. The Future of English? A guide to forecasting the popularity of the English language in the 21st century. – L.: British Council, 1997. – 64 p.
14. Graddol D. Being multilingual. – Online. – 2000. –

http://www.theatlantic.com/issues/2000/11/walraff-graddol.htm

1. Grassian E. Thinking critically about discipline-based

World Wide Web resources – Online. – 1998. –

http://www.library.ucla.edu/libraries/college/instruct/web/discp/htm.

1. Greenberg J. H Language universals, with special reference to feature hierarchies. – The Hague: Mouton, 1966. – 89 p.
2. Greenberg J.S. Universals of human language. – Stanford: Stanford University Press, 1978. – : 4 v. (V 1. Method & theory. – V. 2. Phonology. – V. 3. Word structure. – V. 4. Syntax).
3. Grice H.P. Meaning // Semantics: an interdisciplinary reader in philosophy, linguistics and psychology. – Cambridge: Cambridge University Press. – 1971. – P. 53– 59.
4. Grice H.P. Logic and conversation // Syntax and semantics 3: speech acts. – N.Y.: Academic Press. – 1975. – P. 41–58.
5. Gross A. The rhetoric of science. – Cambridge: Harvard University Press, 1996. – 248 p.
6. Gross A.G., Keith W. Rhetorical hermeneutics: invention and interpretation in the age of science. – Albany: State University of N.Y. Press, 1997. – 371 p.
7. Guieu J.-M. Franglais spoken here: the French appetite for American words // The World and I. – 1991. – № 3. – P. 656–667.
8. Gumperz J. Discourse strategies. – Cambridge: Cambridge University Press, 1982. – 225 p.
9. Gumperz J., Hymes D. Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication. – Oxford, N.Y.: B.Blackwell, 1986. – 598 p.
10. Halliday M. A. K. Language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning. – L.: Edward Arnold, 1978. – 256 p.
11. Halliday M. A. K., Hasan R. Cohesion in English. – L.: Longman, 1976. – 374 p.
12. Halliday M.A.K., Hasan R. Language, context and text: aspects of language in a social-semiotic perspective. – Oxford University Press, 1991. – 126 p.
13. Halliday M. A. K., Martin J. R. Writing science: literacy and discursive power. – Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1993. – 283 p.
14. Harré R., Brockmeier J., Mühlhäusler P. Greenspeak: a study of environmental discourse. – L.: Sage, 1999. – 198 p.
15. Harris R. A Handbook of rhetorical devices. Online – 2001. – http: // www.uky.edu/ArtsSciences/Classics/Harris/rhetform.html
16. Harris Z.S. Discourse analysis // Language. – 1952. – Vol. 28., № 1. – P. 1–30.
17. Hinds J. Reader versus writer responsibility: a new typology // Writing across languages: analysis of L2 text. – Reading: Addison-Wesley. – 1987. – P. 141– 152.
18. Holmes J. Expressing doubt and certainty in English // RELC Journal. – 1982. – Vol. 13, № 2. – P. 9–28.
19. Holmes J. Modifying illocutionary force // Journal of Pragmatics. – 1984. – Vol. 8, № 3. – P. 345–365.
20. Holmes J. Doubt and certainty in ESL textbooks // Applied Linguistics, 1988. – Vol. 9, № 1. – P. 21–44.
21. Holmes J. Women, men, and politeness. – Harlow: Longman, 1995. – 254 p.
22. Hopkins A., Dudley-Evans T. A genre-based investigation of the discussion sections in articles and dissertations. // English for Specific Purposes. – 1988. – № 7. – P. 113–122.
23. Horn L*.* A natural history of negation. – Chicago: Univ. of Chicago Press, 1989.– 637 p.
24. Hoschette J.A. Looking good – whatever happens // IEEE Spectrum. – 1994. – No 12. – P.42–44.
25. Hyland K. Persuasion and context: the pragmatics of academic metadiscourse // Journal of Pragmatics. – 1998. – Vol. 30, № 4. – 437–455.
26. Hyland K. Disciplinary discourses: social interactions in academic writing. – L.: Longman, 2000. – 211 p.
27. Hymes D. The ethnography of speaking // Readings on the sociology of language. The Hague: Mouton. – 1968. – P. 99–132.
28. Hymes D. Models of the interaction of language and social life // Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication. – N.Y.: Holt, Rinehart and Winston. – 1972. – P. 35–71.
29. Hymes D. Foundations in sociolinguistics: an ethnographic approach. – Philadelphia, University of Pennsylvania Press: 1974. – 245 p.
30. Hymes D. Communicative competence // Sociolinguistics: an international handbook of the science of language and society. – Berlin: Walter de Gruyter. – 1987. – P. 219–229.
31. Imhof E. Theory of colors // Imhof E. Cartographic relief presentation. – N.Y.: De Gruyter. – 1982. – P. 69–73.
32. Janney R.W, Arndt H. Intracultural tact versus intercultural tact // Politeness in language. Studies in its history, theory and practice. – Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter, 1992. – P.21–41.
33. Johnson D.M. Compliments and politeness in peer-review texts // Applied Linguistics. – 1992. – Vol. 13, № 1. – P. 51 – 71.
34. Kachru B.B. The alchemy of English: the spread, functions and models of non-native Englishes. – Urbana: University of Illinois Press, 1990. – 200 p.
35. Kachru B.B., Nelson C.L. World Englishes // Sociolinguistics and language teaching. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998 – P. 71–102.
36. Kaplan R.B. Cultural thought patterns in intercultural education // Language Learning. – 1966. – № 16. – P. 1–20.
37. Kaplan R.B. The anatomy of rhetoric: prolegomena to a functional theory of rhetoric. Essays for teachers. – Philadelphia, Center for Curriculum Development, 1972. – 127 p.
38. Kaplan R.B. Culture and the written language // Culture bound: bridging the cultural gap in language teaching. – L.: Cambridge University Press, 1986. – P. 8–19.
39. Kaplan R.B. Contrastive rhetoric and second language learning: notes toward a theory of contrastive rhetoric // Writing across languages and cultures. Issues in contrastive rhetoric. – Newbury Park: Sage. – 1988. – P. 275–304.
40. Kasher A. Politeness and rationality // Pragmatics and linguistics: Festschrift for Jacob Mey. – Odense: Odense University Press. – 1986. – P. 103–114.
41. Kasper G. Linguistic politeness: current research issues // Journal of Pragmatics. – 1990. – Vol. 14, № 2. – P. 193–218.
42. Kasper G., Kellerman E. Communication strategies: psycholinguistic and sociolinguistic perspectives. – L., N.Y.: Longman, 1997. – 398 p.
43. Keyes E. Typography, color, and information structure // Technical Communication. – 1993. – Vol. 40, № 4. – P. 638–654.
44. Kinneavy J.L. A theory of discourse: the aims of discourse. – N.Y.: Norton, 1980. – 478 p.
45. Kinneavy J.L., Eskin C.R. Kairos in Aristotle's rhetoric // Written Communication. – 2000. – Vol. 17, № 3. – P. 432–444.
46. Kolde G. Probleme der Beschreibung von sogennanten Heckenausdrücken im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch // Wörterbücher: ein internationals Handbuch zur Lexicographie / Dictionaries: An International Encyclopedia of Lexicography. – Berlin, N.Y.: Walter de Gruyter. – 1989. – S. 855–862.
47. Kostelnick C. Supra-textual design: the visual rhetoric of whole documents // Technical Communication Quarterly. – 1996. – № 5. – P. 9–33.
48. Kourilova M. Epistemic modality in written scientific discourse // UNESCO ALSED-LSP Newsletter. – 1993. – Vol. 15, № 2. – P. 4–18.
49. Kress G., Leite-Garcia R., Leeuwen T., van. Discourse semiotics // Discourse studies: a multidisciplinary study. – Vol. 1. – L.: Sage. – 1997. – P. 257–291.
50. Kuhn T. The structure of scientific revolutions. – 3rd ed. – Chicago, L.: the University of Chicago Press, 1996. – 212 p.
51. Kumaravadivelu B. Critical classroom discourse analysis // TESOL Quarterly. – 1999. – Vol. 33, № 3. – P. 453–484.
52. Labov W. Sociolinguistic patterns. – Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1973. – 344 p.
53. Lachowicz D. On the use of the passive voice for objectivity, author responsibility, and hedging in EST // Science of Science. – 1981. – Vol. 2, № 2. – P. 105–115.
54. Lakoff G. Hedges: a study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts // Papers from the eighth regional meeting of the Chicago linguistic society. – Chicago: Linguistic Society, 1972. – P. 183–228.
55. Lakoff R. The logic of politeness, or minding your p’s and q’s // Papers from the ninth regional meeting of the Chicago Linguistic Society. – Chicago: Linguistic Society. – 1973. – P 292–305.
56. Lakoff R. The limits of politeness: therapeutic and courtroom discourse // Multilingua.– 1989. – № 8. – P. 101–129.
57. Langacker R. Concept, image, and symbol: the cognitive basis of grammar. – Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter, 1990. – 395 p.
58. Lannon J.M. Technical communication. – N.Y.: Addisson Wesley Longman, 1997. – 680 p.
59. Lavandera B.R. The social pragmatics of politeness forms // Sociolinguistics – Soziolinguistik. An International Handbook of the Science of Language and Society. – Vol. 2. – Berlin: de Gruyter. – 1988. – P. 1196–1205.
60. Lazaraton A. Current trends in research methodology and statistics in applied linguistics // TESOL Quarterly. – 2000. – Vol. 34, № 1. – P. 175–181.
61. Leckie-Tarry H. Language and context: a functional linguistic theory of register. – L.: Pinter Publishers (a Cassel imprint), 1995. – 173 p.
62. Lee D. The semantics of *just //* Journal of Pragmatics. – 1987. – Vol. 11, № 3. – P. 377–398.
63. Leech G. Principles of pragmatics. – L.: Longman, 1983. – 250 p.
64. Leech G., Svartvik J. A communicative grammar of English. – Moscow: Prosveshcheniye, 1983. – 304 P.
65. Lehtonen M. The cultural analysis of texts. – L.: Sage, 2000. – 184 p.
66. Leki I. Twenty-five years of contrastive rhetoric: text analysis and writing pedagogies // TESOL Quarterly. – 1991. – Vol. 25, № 1. – P. 123–143.
67. Leki I., Carson J. “Completely different worlds”: EAP and the writing experiences of the ESL students in university courses // TESOL Quarterly. – 1997. – Vol. 31, № 1. – P. 39–71.
68. Lemke J. Multiplying meaning: visual and verbal semiotics in scientific texts // Reading science: critical and functional perspectives on discourses of science. – L., N.Y.: Routledge. – 1998. – P. 87–114.
69. Levinson S. Pragmatics. – Cambridge, N.Y.: Cambridge University Press, 1983. – 420 p.
70. Littlemore J. An empirical study of the relationship between cognitive style and the use of communication strategy // Applied Linguistics. – 2001. – Vol. 22, № 2. –P. 241–265.
71. Lucky R. W. Omniscience // IEEE Spectrum. – 2000. – № 5. – P. 25.
72. Lyons J. Linguistic semantics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – 376 p.
73. Malinovski B. The problem of meaning in primitive languages // The meaning of meaning. – L.: Routledge & Keegan Paul. – 1972. – P. 296–336.
74. Mann W., Thompson S. Rhetorical Structure Theory: toward a functional theory of text organization. // Text. – 1988. – Vol 8. – No 3. – P. 243–281.
75. Mann W., Matthiessen C., Thompson S. Rhetorical Structure Theory and text analysis. // Discourse description: diverse linguistic analyses of a fund-raising text. – Amsterdam: John Benjamins – 1992. – P. 39–78.
76. Marshall L.A. Reasoning with *Maybe //* The Sciences. – 1993.– № 7/8.–

P. 44–45.

1. Marshall L.A. Newton's *Principia* for the common reader // The Sciences.– 1995. – № 11/12. – P. 45–46.
2. Martin J.R., Veel R. Reading science: critical and functional perspectives on discourses of science. – L., N.Y.: Routledge, 1998. – 368 p.
3. Mauranen A. Contrastive ESP rhetoric: metatext in Finnish-English economics texts // English for Specific Purposes. – No 12. – 1993. – P. 3–22.
4. Mauranen A, Ventola E. Academic writing: intercultural and textual issues. – Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Pub., 1996. – 260 p.
5. May R. The grammar of quantification. – N.Y.: Garland Pub., 1990. – 251 p.
6. Maynard D.W. Placement of topic changes in conversation // Semiotica. – 1980. – № 30. – P. 263–290.
7. McArthur T. Corpus // The Oxford companion to the English language. – Oxford, N.Y.: Oxford University Press. –1992. – P. 265–266.
8. McConnel-Ginet S. The sexual (re)production // Language, gender, and professional writing: theoretical approaches and guidelines for non-sexist usage. – N.Y.: The Modern Language Association of America, Commission on the status of women in the profession, 1989. – P. 35–50.
9. Mead M. Continuities in cultural evolution. – New Brunswick: Transaction Publishers, 1999. – 471 p.
10. Mehrabian A. Communication without words // DeVito J.A. Communication: concepts and processes. – Englewood Cliffs: Prentice Hall. – 1976. – P. 99–106.
11. Meyer H.-J. Modality in science texts // Special language/ Fachsprache. – 1989. – Vol. 3, № 4. – P. 127–135.
12. Meyer H.-J. Functions of modal verbs in physics texts // Fachsprache. International journal of LSP. – Vol. 12, № 2. – 1990. – P. 58–73.
13. Miller C. Genre as social action // Genre and the new rhetoric. – L.: Taylor and Francis, 1994. – P. 23–42.
14. Miller T. Visual persuasion: a comparison of visuals in academic texts and the popular press // English for Specific Purposes. – 1998. – № 1. – P. 29–47.
15. Morris C.H. Foundations of the theory of signs // International Encyclopedia of Unified Science. – Vol. 2. – Chicago: University of Chicago Press, 1938. – P. 6.
16. Mumby D., Clair R. Organizational discourse // Discourse studies: a multidisciplinary study.– Vol. 2.– L.: Sage, 1997.– P.181– 205.
17. Myers G. The pragmatics of politeness in scientific articles. // Applied Linguistics. – 1989. – Vol. 10, № 1. – P. 2–35.
18. Myers G. Writing biology: texts in the social construction of scientific knowledge. – Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1990. – 304 P.
19. Neville-Holmes W. Composite arithmetic: proposal for a new standard // Computer. – 1997. – Vol. 30, № 3. – P. 65–73.
20. Nunan D. Introducing discourse analysis. – L.: Penguin English, 1993. – 134 p.
21. Nunan D. Yes, but is it English? // TESOL Matters.– 1999/2000.– Vol 9, № 6.– P. 3.
22. Ochs E. Input: A socio-cultural perspective // Social and functional approaches to language and thought. Orlando: Academic Press. – 1987. – P. 305–319.
23. Ochs E. Narrative // Discourse studies: a multidisciplinary study. – Vol. 1. – L.: Sage. –1997. – P. 185–207.
24. O'Connor M. Writing successfully in science. – L.: HarperCollins Academic, 1991. – 229 p.
25. O'Keefe D. Persuasion: theory and research. 2nd Ed. – L.: Sage Publications, 2002. – 304 p.
26. Ong W. Foreword // The present state of scholarship in historical and contemporary rhetoric. – Columbia, MO: University of Missouri Press. – 1983. – P. 1– 9.
27. Osborne R. Megawords: 200 terms you really need to know. – L.: Sage Publications, 2002. – 272 p.
28. Pakir A. Connecting with English in the context of internationalization // TESOL Quarterly. – 1999. – Vol. 33, № 1. – P. 103–114.
29. Palmer F. R. Mood and modality. – Cambridge, N.Y.: Cambridge University Press, 1986. – 243 p.
30. Papafragou A. Inference and word meaning: the case of modal auxiliaries // Lingua. – № 105. –1998. – P. 1–47.
31. Perry T. Lotfi A. Zadeh // IEEE Spectrum. – 1995. – № 6,. – P. 32–35.
32. Pennycook A. The cultural politics of English as an international language. – L., N.Y.: Addison Wesley Longman, 1994. – 365 p.
33. Pennycook A. English and the discourses of colonialism. – L.: Routledge, 1998. – 239 p.
34. Peterson M. Scientific thinking and scientific writing. – N.Y.: Reinhold, 1961.– 215 p.
35. Pinkal M. Vagheit und Ambiguität (Metrische Vagheitsformen) // Semantik/Semantics. – Berlin: de Gruyter, 1991. – S. 257– 269.
36. Pinker S. The language instinct. – N.Y.: HarperPerennial, 1995. – 494 p.
37. Poluzhyn M. Types of discourse and social practice // Linguistics and verbal communication in the 21st century. – Conference Proceedings. – Kyiv University: Kyiv. – 2000. – P. 4.
38. Post E. Etiquette. The blue book of social usage. – N.Y.: Funk and Wagnalls, 1950. – 656 p.
39. Posteguillo S. The schematic structure of computer science research articles // English for Specific Purposes. – 1998. – Vol. 18, № 2.– P. 139– 160.
40. Price S. Critical discourse analysis– discourse acquisition and discourse practices // TESOL Quarterly.– 1999. – Vol. 33, № 3.– P. 581–595.
41. Prior P. A. Writing/disciplinarity: a sociohistoric account of literate activity in the academy. – Mahwah, L.: Erlbaum Associates, 1998. – 333 p.
42. Prince E., Frader J., Bosk C. On hedging in physician-physician discourse // Linguistics and the professions. – Proceedings of the second annual Delaware symposium on language studies. – Norwood: ABLEX. –1982. – P. 83– 97.
43. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A comprehensive grammar of the English language. – L.: Longman, 1985. – 1779 p.
44. Reiss K., Vermeer H. Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. – Tübingen: M. Niemeyer, 1984.– 245 p.
45. Richards J. Word lists: problems and prospects // RELC Journal. – 1974. – Vol. 5., № 2. – P. 68–84.
46. Rieger B. Unscharfe Semantik: die empirische Analyse, quantitative Beschreibung, formale Repräsentation und prozedurale Modellierung vager Wortbedeutungen in Texten. – Frankfurt am Main, N.Y.: P. Lang, 1989. – 346 s.
47. Rosch E. Natural categories // Cognitive psychology. – 1973. – Vol. 4., № 3. – P. 328–350.
48. Rosch E. Principles of categorization // Cognition and categorization. – Hillsdale: Erlbaum. – 1978. – P. 27–48.
49. Rost M. Helping learners develop communication strategies. – Online. – 1996. http://www.langue.hyper.chubu.ac.jp/jalt/pub/tlt/96/dec/comstrat.html
50. RSTtool-O Rhetorical Structure Theory tool. Online. – 2000.

http: // www.sil.org/linguistics/RST/toolnote.htm

1. Russel D. Rethinking genre in school and society // Written Communication. – 1997. – Vol. 14, № 4. – P. 504–554.
2. Sacks H. An initial investigation of the usability of conversational data for doing sociology // Studies in social interaction. – N.Y.: The Free Press. – 1972. – P. 31–74.
3. Sandig B., Selting M. Discourse styles // Discourse studies: a multidisciplinary study. – Vol. 1. – L.: Sage. – 1997 . – P.138–156.
4. Sapir E. Communication // Encyclopedia of the Social Sciences. – N.Y.: Macmillan. – 1935. – P.78–81.
5. Sarkisian E. Teaching American students. – Harvard: Harvard University Press, 1997.– 109 p.
6. Saville-Troike M. The ethnography of communication: an introduction.– Oxford: Basil Blackwell, 1989.– 315 p.
7. Schegloff E.A. Presequences and indirection: applying speech act theory to ordinary conversation // Journal of Pragmatics – 1988. – Vol. 12, № 1. – P. 55–62.
8. Schiffrin D. Interactional sociolinguistics // Sociolinguistics and language teaching. – Cambridge: Cambridge University Press. – 1998 – P. 307–328.
9. Schmidt G., Vande Kopple W. J. Communities of discourse: the rhetoric of disciplines. – Englewod Cliffs: Prentice Hall, 1993. – 735 p.
10. Schultz E.A., Lavenda R.H. Cultural anthropology: a perspective on the human condition. – Mountain View, L., Toronto: Mayfield publishing company, 1995. – 487 p.
11. Searle J. Speech acts. Cambridge: Cambridge University Press, 1969. – 203 p.
12. Searle J. Indirect speech acts // Syntax and Semantics 3: Speech acts. – N.Y.: Academic Press. – 1975. – P. 59–82.
13. Searle J. The classification of illocutionary acts // Language in Society. – 1979. – No 5. – P.1–24.
14. San Francisco Weekly Online. – 2000.– April 12.– http: // www.sfweekly.com
15. Selinker L. Rediscovering interlanguage. – L., N.Y.: Longman, 1992. – 288 p.
16. Semenov A. Technology in transforming education // Communications and networking in education: Learning in a networked society. – Boston, Dordrecht, L.: Kluwer Academic Publishers. – 2000. – P. 25–36.
17. Sherif M.H. A framework for standardization in telecommunications and information technology // IEEE Communications Magazine. – 2001. – № 4. – P. 94–82.
18. Sifianou M. Politeness and off-record indirectness // International Journal of the Sociology of Language. – 1997. – № 126. – P.163– 179.
19. Simpson J. Oxford English Dictionary 1999 Appeal.– Oxford University Press website. Online– 1999.– http: // www.oup.com
20. Skelton J. The care and maintenance of hedges // ELT Journal. – 1998. – Vol. 42, № 1. – P. 37–43.
21. Smith L.E. Discourse across cultures: strategies in world Englishes. – N.Y.: Prentice Hall, 1987. – 185 p.
22. Smith L.E., Forman M.L. World Englishes 2000. – Honolulu: College of Languages, Linguistics, and Literature, University of Hawaii and the East-West Center: University of Hawaii Press, 1997. – 255 p.
23. Specter M. World, Wide, Web: three English words // Surviving together. – Summer 1996. – P. 7–9.
24. Sperber D., Wilson D. Relevance, communication and cognition. – Cambridge: Blackwell Publishers, 1995. – 279 p.
25. Stokes D.E. Pasteur's quadrant: basic science and technical innovation. – Washington, D.C.: Brookings Institution Press, 1997. – 180 p.
26. Stubbs M. Texts, corpora, and problems of interpretation: a response to Widdowson // Applied Linguistics. – 2001. – Vol. 22, № 2. – P. 148–172.
27. Swales J. Genre analysis. English in academic and research settings. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998. – 260 p.
28. Swan M. Practical English usage. – Oxford: Oxford University Press, 1980. – 552 p.
29. Tannen D. Indirection in discourse. Ethnicity and conversation style // Discourse processes. – 1981. – Vol. 4. – P. 221–238.
30. Tannen D. You just don't understand: women and men in conversation. – N.Y.: Ballantine, 1991. – 330 p.
31. Tannen D. Gender and discourse. – N.Y.: Oxford University Press, 1994. – 203 p.
32. Tannen D. The argument culture: moving from debate to dialogue. – N.Y.: Random House, 1998. – 348 p.
33. Tieken-Boon van Ostade I., Wurff van der W., Tottie G. Negation in the history of English. – Berlin; N.Y.: Mouton de Gruyter, 1999. – 333 p.
34. Thewlis S., Eyring J. Grammar dimensions: form, meaning, and use. – Vol 3. – Heinle & Heinle Publishers: Boston, 1993. – 403 p.
35. Thompson G. Interaction in academic writing: learning to argue with the reader // Applied Linguistics. – 2001. – Vol. 22, № 1. – P. 58–78.
36. Todorov T. The origins of genres // New Literary History. – 1976. – № 8. – P. 159–170.
37. Tottie G. Fuzzy negation in English and Swedish. – Stockholm: Almqvist & Wiksell International, 1977. – 71 p.
38. Tottie G. Negation in English speech and writing: a study in variation. – San Diego: Academic Press, 1991. – 353 p.
39. Toulmin S. Knowing and acting: an invitation to philosophy. – Philadelphia: J. Benjamins Pub., 1995. – 311 p.
40. Toury G. In search of a theory of translation. – Tel Aviv: Porter Institute for Poetics and Semiotics, Tel Aviv University, 1980. – 159 p.
41. Turkle S. Ghosts in the machine // The Sciences. – 1995. – № 11/12. – P. 36 – 39.
42. Valcourt G.,Wells L. Mastery: a university word list reader. – AnnArbor: The University of Michigan Press, 1999. – 212 p.
43. Vande Kopple W.J. Some exploratory discourse on metadiscourse // College Composition and Communication. – № 36. – 1985. – P. 82–93.
44. Wachtel T. Pragmatic approximations // Journal of Pragmatics. – 1980. – Vol. 4, № 2. – P. 201–211.
45. Wartofsky M. Conceptual foundations of scientific thought: an introduction to the philosophy of science. – N.Y.: Macmillan, 1968. – 560 p
46. Watts R., Ide S., Ehlich K. Introduction // Politeness in language. studies in its history, theory and practice. – Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter. – 1992. – P. 1–21.
47. Weinreich U. On the semantic structure of English // Universals of Language. – Cambridge: MIT Press. – 1966. – P. 142–217.
48. West M. A general service list of English words. – L.: Longman, 1953, Green. – 588 p.
49. Widdowson H. Discourse analysis: a critical review // Language and Literature. – № 4. – 1995 . – P. 157–172.
50. Widdowson H. The theory and practice of critical discourse analysis // Applied Linguistics. – 1998. – Vol. 19, № 2. – P. 137–152.
51. Wierzbicka A. Semantic primitives. – Frankfurt (Main): Athenäum Verlag 1972. – 235 p.
52. Wierzbicka A. Lingua mentalis: the semantics of natural language. – Sydney: Academic Press, 1980. – 367 p.
53. Wierzbicka A. Precision in vagueness: the semantics of English approximatives // Journal of Pragmatics. – 1986. – Vol. 10, № 5. – P. 597–614.
54. Wierzbicka A. Cross-cultural pragmatics: the semantics of human interaction. – Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter, 1991. – 502 p.
55. Wierzbicka A Semantics, culture, and cognition: universal human concepts in culture-specific configurations. – N.Y.: Oxford University Press, 1992. – 485 p.
56. Wierzbicka A. “Cultural Scripts”: a semantic approach to cultural analysis and cross-cultural communication // Pragmatics and language learning. – Urbana-Champaign: University of Illinois. – 1994. – P. 1–24.
57. Wierzbicka A. Understanding cultures through their key words: English, Russian, Polish, German, and Japanese. – N.Y.: Oxford University Press, 1997. – 317 p.
58. Wierzbicka A. Emotions across languages and cultures: diversity and universals. – Cambridge: Cambridge University Press, 1999.– 349 p.
59. Wilmarth P. The new English empire // Civilization – June 2000. – Online.– http: // www.civmag.com
60. Winsor D. Ordering work: blue-collar literacy and the potential nature of genre // Written Communication. – 2000. – Vol. 17, № 2. – P. 155–184.
61. Wodak R. Gender and discourse. – L., Thousand Oaks: Sage Publications, 1997. – 303 p.
62. Wodak R. Language, power, and ideology: studies in political discourse. – Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins Pub. Co., 1989. – 288 p.
63. Wolski W. Schlechtbestimmtheit und Vagheit. Tendenzen und Perspektiven. – Tübingen: Niemeyer, 1980. – 276 s.
64. Yule G. The study of language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998. – 294 p.
65. Zappen J.P. A rhetoric for research in sciences and technologies // New essays in technical and scientific communication: research, theory, practice. – Farmingdale: Baywood. – 1983. – P.123–138.
66. Zadeh L.A. Fuzzy Sets // Information and Control. – 1965. – No 8. – P. 338–353.
67. Zadeh L.A Fuzzy Set – theoretic interpretation of linguistic hedges // Journal of Cybernetics. – 1972. – Vol. 2, № 3. – P. 4–34.
68. Zadeh L.A. The concept of a linguistic variable and its application to approximate reasoning – I // Information Sciences. – 1975. – Vol. 8, №. 3. –

P. 199–249.

1. Zamel V., Spack R. Negotiating academic literacies: teaching and learning across languages and cultures. – Mahwah: Erlbaum, 1998. – 329 p.

**CЛОВНИКИ Й ДОВІДНИКИ**

1. Басс Э.М., Дмитриева Е.Ф., Эльтекова Т.М. Словарь словосочетаний, наиболее употребительных в английской научной литературе. – М.: Наука, 1968. – 101 с.
2. Большой англо-русский словарь: в 2-х тт. / Под. общ. рук. И.Р.Гальперина. – М.: Рус.яз., 1977. – 863 c.
3. Дополнение к Большому англо-русскому словарю. / Под. общ. рук. И.Р.Гальперина. – М.: Рус.яз., 1980. – 431 c.
4. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус.яз., 1984. – 286 c.
5. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1990.– 685 c.
6. Новий тлумачний словник української мови у 4-х т. (42 000 слів)– К.: Аконіт, 2000.
7. Палажченко П. Все познается в сравнении, или несистематический словарь трудностей, тонкостей и премудростей английского языка в сравнении с русским.– М.: Валент, 1999.– 235 с.
8. Русско-английский словарь. / Под. общ. рук. А.И.Смирницкого.– 13-е изд., перераб. и доп.– М.: Рус. яз., 1985.– 765 c.
9. Словарь иностранных слов / Под. ред. И.В.Лехина, Ф.Н.Петрова.– М.: Гос.изд-во иностр. и нац. словарей, 1954.– 857 с.
10. Словарь лингвистических терминов. – М.– Сов. Энциклопедия, 1969.– 607 с.
11. Словарь-минимум для чтения научной литературы на английском языке / Михеева А.В., Савинова Е.С., Смирнова Е.С., Черная А.И.– М.: Наука, 1985.– 163 с.
12. Cовременная западная философия.– Словарь.– М.: Изд-во полит. л-ры, 1991.– 414 с.
13. Спиерс Р.А. Словарь американского сленга.– М.: Рус. яз., 1991.– 528 с.
14. Черная А.И. Словарь-справочник неологизмов в американской научно-технической литературе.– М.: Наука, 1971.– 95 с.
15. Эйто Дж. Словарь новых слов английского языка.– М.: Рус. яз., 1990.– 434 с.
16. A Dictionary of Stylistics / Ed. by K.Wales.– N.Y.: Longman, 1989. – 504 p.
17. BBC English Dictionary. – L.: HarperCollins, 1992. – 1374 p.
18. Cambridge International Dictionaries Online– 2000.

http://www.cup.cam.ac.uk/esl/dictionary

1. Harbrace College Handbook. – Fort Worth, Philadelphia, San Diego, N.Y., Orlando, Austin, San Antonio, Toronto, Montreal, L., Sydney, Tokyo: Harcourt Brace College Publishers, 1994.– 544 p.
2. Longman Dictionary of Contemporary English. – 2 vols.– Special edition.– M: Русский язык, 1992.
3. Longman Dictionary of English Language and Culture. – Harlow: Addison Wesley Longmans Limited, 1992.– 1528 p.
4. Longman Language Activator: the World’s First Production Dictionary.– Harlow: Longman Group UK Limited, 1999.– 1587 p.
5. Merriam Webster's Collegiate Dictionary. – 10th edition (over 214 000 definitions). – Dallas: Zane publishing, 1996. – CD ROM.
6. Merriam Webster Dictionary of Synonyms. – N.Y.: Gulf and Western Corporation, 1972. – 441 p.
7. NetLingo. – Online. – 2000. – http://www.netlingo.com
8. New Roget’s Thesaurus. – Miami, Florida: PSI and Associates Inc., 1991 – 1000 entries.
9. Oxford University Press website. Online – 2000. –

http://www.oup.com

1. Roget’s II: The New Thesaurus. Expanded edition. – Boston: Houghton Mifflin Co, 1991. – 1000 entries.
2. The Cassell Encyclopaedia Dictionary. – L.: Cassell, 1990. – 1667 p.
3. The New Hacker's Dictionary / Сompiled by Eric S. Raymond. – Online .– 2000. – <http://murrow.journalism.wisc.edu/jargon/jargon_15.html#SEC22>
4. Webopedia Online – 2000.– <http://www.webopedia.com>

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>





